

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix schwätzt schwäbisch 1

Büchle 1

MUNDART

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

Dr große Graba

Gschwätz & Bildla

- UDERZO -

Übertragong
ens Schwäbische von
Klaus-Dieter Mühlsteffen



EHAPA VERLAG BÄRLIN

GOSCINNY OND UDERZO
PRÄSENTIERAT DES
ASTERIX MUNDART-BÜCHLE

DR GROSSE GRABA

Gschwätz ond Bildla vom ALBERT UDERZO

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



EGMONT EHAPA VERLAG GMBH
BÄRLIN

Asterix

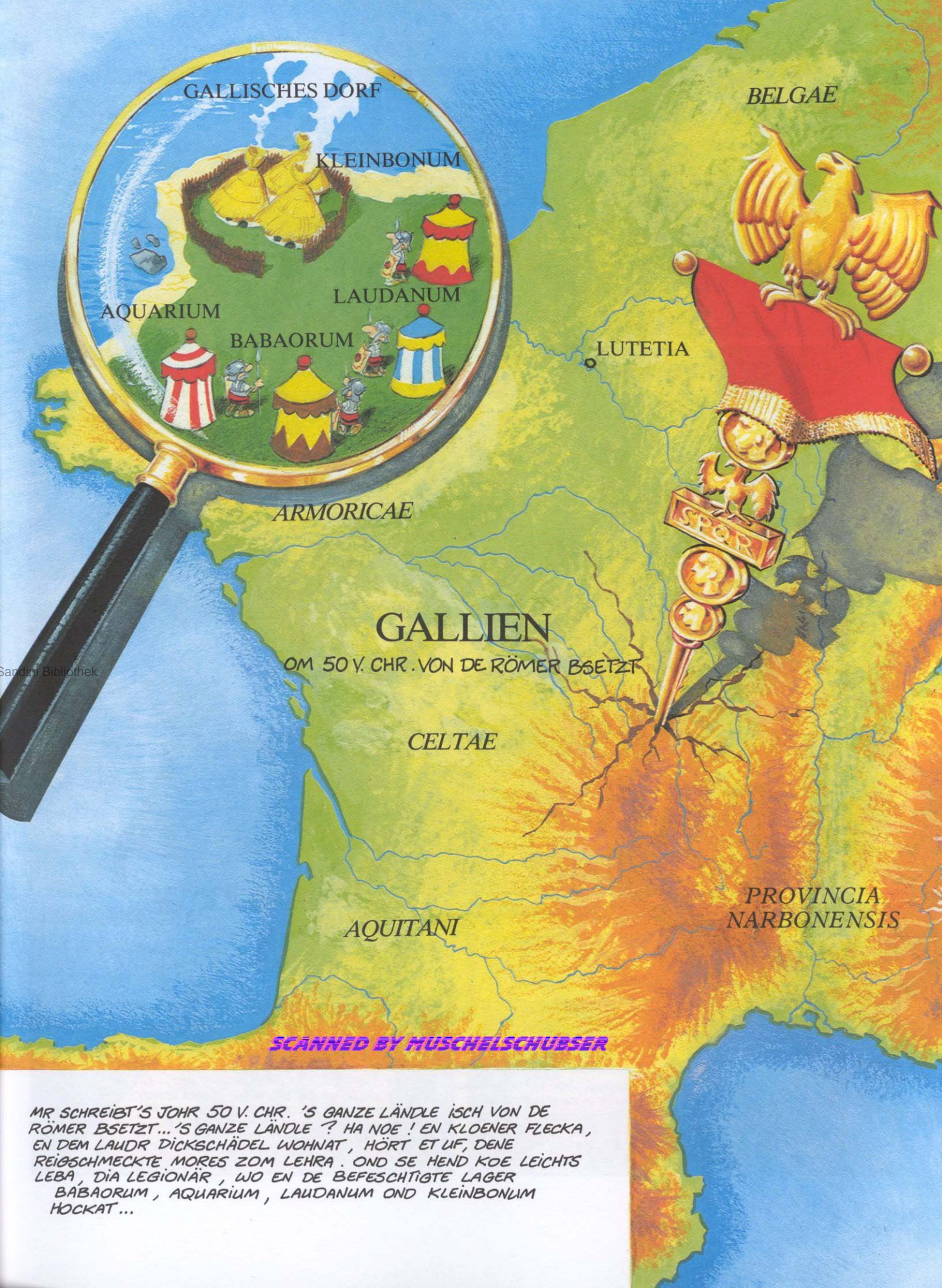
schwätzt Schwäbisch



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

Adesaga = die Stunde des Abschieds
 a donderschlächtinge Aschproch = eine kleine Ansprache
 a Heahle zom ropfa = ein Wörtchen (miteinander) reden
 an kloena Ranza = ein bißchen beleibt
 a schees Viertele = ein Schluck Wein
 äwwel = immer
 Babba = Vater
 Bäbb = Leim
 bollaguet = phantastisch
 Boom = Baum
 Dapferle schpreng! = Beeil dich!
 Des brengts! = Klasse!
 Dez = Kopf
 Döchderle = Tochter
 dohanda = hier
~~domm~~ gloffa = verzwickte Lage
 durmelich = sich nicht wohl fühlen
 ebbes = etwas
 em oegana Häusle = im eigenen Hause
 emmer mender = immer ungenießbarer
 et schee = nicht schön
 Fissemadenda = Schwierigkeiten
 Flecka = Dorf
 ghagelt = gefallen
 Gosch = Mund
 granatamäßig = überraschend
 Gsalbader = Geschwafel
 (dia) Grasdackel = (diese) Dummköpfe
 Haderlomp = Verräter
 hälenga = unauffällig

ha no... = na ja...
 Hamballe = Idiot
 Heckabeerlesbauer = seniler Greis
 Heidaschtuergert! = hier im Sinne von: Beim Belenus!
 hupfelig = aufgeregt
 Jonger = mein Junge
 Karra = Wagen
 Krampfbolla = Schurke
 Lällabäbbel = Banausen
 (der) liadriga Erdafetz = (der) Abscheuliche
 Lompaseckel = h.i.S.v.: Ränkeschmied
 odankbare Denge = undankbare Tochter
 ogattiche Sacha = seltsame Dinge
 ogschtroft = ungestraft
 omasooscht = ungerechtfertigt
 Sauriebel = Hochstapler
 Scheiraburzler = h.i.S.v.: degenerierte Bande
 (de) schenschte = (die) schönsten
 Schlamassel = Unheil
 Schofseckel = h.i.S.v.: Gewürm
 Schnätterbix = Großmaul
 Schpruchbeitel = Großmaul
 Sirmel = Depp
 Sodele! = So!
 toela wella = teilen wollen
 trialat = lange gebraucht
 verloganas Lettagschwätz = verleumderische Einschmeichelungen
 Woesch! = Du mußt verstehen!
 z' Klomp gschlaga = dem Erdboden gleichgemacht
 zubatscha = zuschlagen



GALLISCHES DORF

BELGAE

KLEINBONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

LUTETIA

ARMORICAE

GALLIEN

OM 50 V. CHR. VON DE RÖMER BSETZT

CELTAE

AQUITANI

PROVINCIA
NARBONENSIS

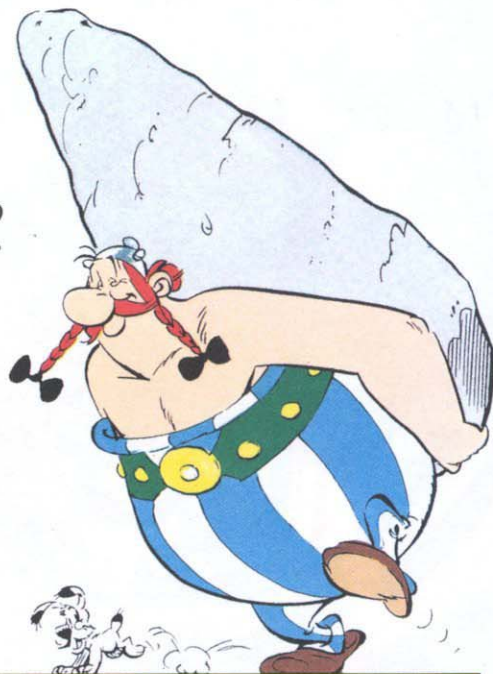
SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

MR SCHREIBT'S JOHR 50 V. CHR. 'S GANZE LÄNDLE ISCH VON DE RÖMER BSETZT... 'S GANZE LÄNDLE ? HA NOE ! EN KLOENER FLECKA , EN DEM LAUDR DICKSCHÄDEL WOHNAT , HÖRT ET UF, DENE REISSCHMECKTE MORES ZOM LEHRA . OND SE HEND KOE LEICHTS LEBE , DIA LEGIONÄR , WO EN DE BEFESCHTIGTE LAGER BABAORUM , AQUARIUM , LAUDANUM OND KLEINBONUM HOCKAT ...



A PAAR VON DE GALLIER

DR ASTERIX, ONSER HELD. AN WIFER KLOENER KERLE OND BLITZ-
GSCHWEIT. ALLES, WAS GFÄHRlich ISCH, LASSAT SE IHN MACHA. SEI
JENSEITSMÄSSIGE KRAFT KOMMT VOM ZAUBERTRANK VOM DRUIDA
MIRACULIX...



DR OBELIX ISCH DR DICKSCHTE KUMPEL VOM ASTERIX. ER HOT A
GSCHAFT MIT HINKELSCHTOENER, MOG AM LIEBSCHTA WILDSÄU OND
RAUFHÄNDEL OND LÄSST ALLES SCHTANDA OND SCHTRACKA. WENN ER
MIT AM ASTERIX EBBES ERLEBA KA. NEBADRANNA SCHPRENGT DR
IDEFIX, DES ISCH DR OERZIGE HOND, WO BEI DE OMWELTSCHÜTZER ISCH,
WEIL ER MACHT JEDS MOL A HEIDASCHPEKTAKEL, WENN OENER AN
BAUM OMHAUT.

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

DR MIRACULIX ISCH DR DRUIDE VON DEM FLECKA. DO HOT ER NET VIEL
ANDERS ZOM DO WIA MITSCHTLA RASCHNEIDA OND ZAUBERTRÄNK
BRAVA. AM MOESCHTA ERFOLG HOT ER MIT AMA TRÄNK, DER WO SAU-
MÄSSIG SCHTARK MACHT. ABER ER HOT AU NO ANDERE REZEPT IN PETTO...



DR TROUBADIX ISCH DR BARDE. D'MOENONGA ÜBER SEI TALENT SEND
ARG VERSCHIEDA: ER SELBER HÄLT SICH FÜR AN ZWOETA GOTTHILF
FISCHER, ÄLLE ANDERE MOENAT, ER SEI HÖCHSCHTENS GUAT ZOM EN
DE WENIGER D'SCHTARA ZOM URJAGA. ABER WENN ER SEI GOSCH
HÄLT, ISCH ER A PFONDSKERLE OND ÄLLE MÖGAT EN...



DR MAJESTIX ISCH DR SCHULTESS EN DEM FLECKA.
ER ISCH A GSCHTANDAS MANNSBILD, WO SICH
VON (FASCHT) NEAMRDS EBBES SAGA LÄSST.
'S OERZIGE, VOR WAS ER ANGSCHT HOT, 'SCH,
DASS EM DR HEMML UF DA DEZ HAGLA KENNT!
ABER ER SAGT JA SELBER: "EN ONSERM
MUSCHTERLÄNDLE GOHT'S ET SO BALD
HENTERSCHE!"

IRGENDWO EM LÄNDLE, EMMA KLOENA FLECKA,
WO GRAD SO AUSSIEHT WIA DER VOM
ASTERIX, ISCH ALLES GANZ FRIEDLICH ...

...DOCH WEMMR GNÄU NOGUCKT,
PASSIERAT DO KOMISCHE SACHA.
DENN DER FLECKA HOT EN DR
MITTE AN GROSSA GRABA,
WO'S OMEGLICH MACHT,
VON DR DENA HÄLFTE EN
D'ANDERE ZOM KOMMA ...

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

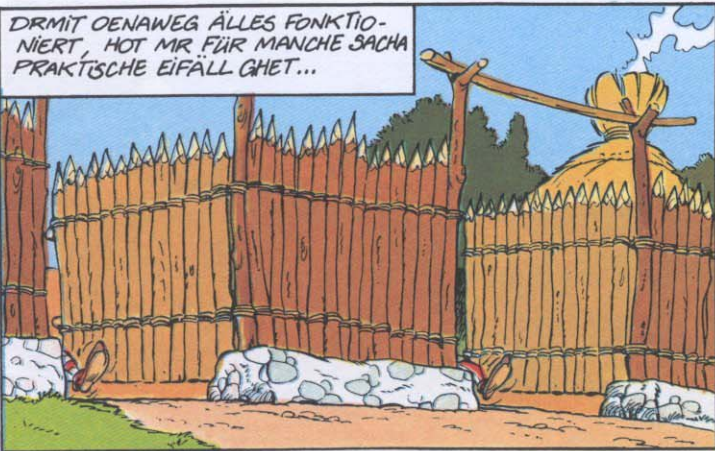
DA **GRIESGRAMIX**
HEND SE EN DR
LENKA HÄLFTE VOM
FLECKA ZOM
HÄUPTLENG GWÄHLT...

AO WENN'S DENE
DO DROMMA ET PASST,
DR WIRKLICHE
HÄUPTLENG
BEN I !

DR **GROBIANIX** ISCH
EN DR RECHTA
HÄLFTE VOM FLECKA
DR GWÄHLTE HÄUPTLENG...

'S DORF
BEN
i !

DRMIT OENAWEG ÄLLES FONKTIONIERT, HOT MR FÜR MANCHE SACHA PRAKTISCHE EIFÄLL GHET...



... DRBEI NUTZAT DIA LEIT AUS DENE ZWOE HÄLFTE JEDE MEG- LICHKEIT ZOM SICH ABÄFFA...

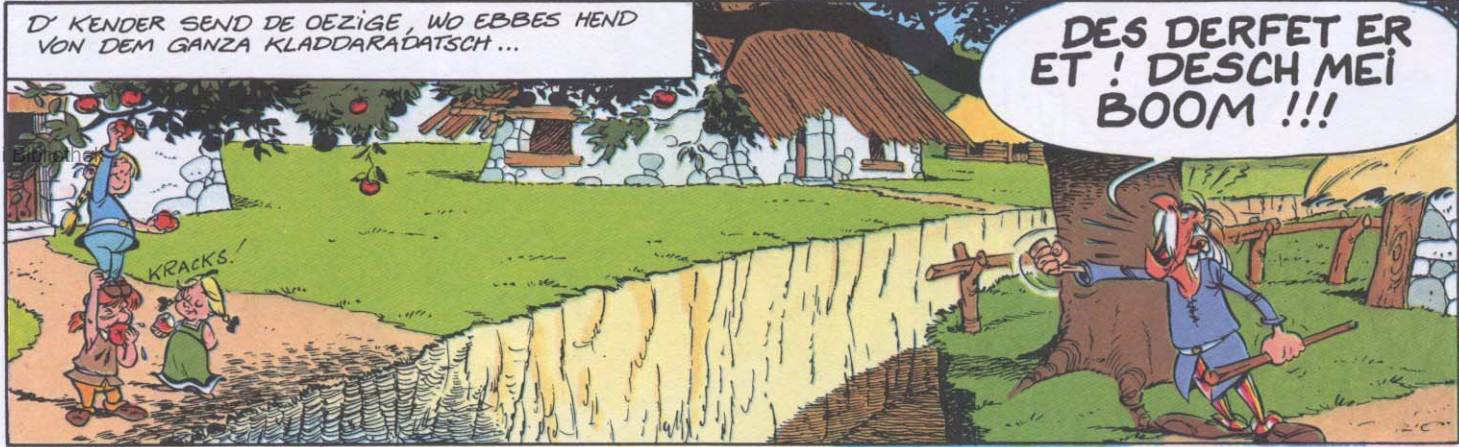


SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

... BLOS A PAAR SACHA SEND HALT OEFACH NO A WENG OPRAKTISCH...



D' KENDER SEND DE OEZIGE, WO EBBES HEND VON DEM GANZA KLADDARADATSCH...



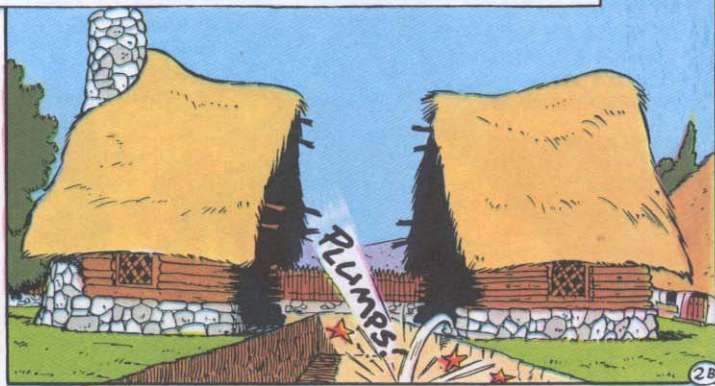
DES DERFET ER ET ! DESCH MEI BOOM !!!

A PAAR LEUT, DIA ET WISSAT, ZU WEM SE HALTA SOLLAT, SEND OENAWEG VON DERA SCHPALTUNG BETROFFA.



ESSA !

i KOMM, SCHÄTZLE !



EM HÄUPTLENG
GRIESGRAMIX
SEIM HÄUSLE...

JETZT AMOL EHRlich, BABBA ! SO GOHT'S
ET WEITER EM FLECKA ! 'S ISCH A KREUZ
MIT SELLAM GRABA !

GRÜNIX, BUA !
DESCH DOCH ET MEI
FEHLER ! DR GROBIANIX,
DER HADERLOMP,
HOT D'LEUT BSCHTO-
CHA, DRMIT
SE'N WÄH-
LAT !

ZAMMA MIT SEIM
KOMPLIZA, DEM
HENDERFOZIGA GREU-
LIX, HOT ER SOGAR
KLOENE KENDER
FÜR SICH SCHTEMMMA
LASSA !

SCHPÄTERE GENE-
RATIONA WERAT
AMOL A SCHENE
MOENUNG HAN VON
IHRE VOR VÄDDER !

JETZETLE
SAG, BABBA !
WAS WILLSCH
MACHA ?

HA NO,
JÜNGER ! I HAN
DENKT, I SCHWÄTZ MOL
MIT DENE DO DROMMA !
I HAN A DONDERSCHLÄCH-
TIGE ASCHPROCH VORBE-
REITET. DO WIRD AM
GROBIANIX 'S
ZÄPFLE GANGA !

OND EM GROBIANIX
SEIM HÄUSLE...

VÄDDERLE, WOESCH NO,
WIA SCHEE'S EM FLECKA GWÄ-
ISCH, WIA DR ASTHMA-
TIX, NO ONSER OEZIGER
HÄUPTLENG GWA
ISCH ?

BLÖDSENN ! DER ALTE
DAGDIAB HOT ET LANG
GFACKELT OND ISCH MIR
NIX DIR NIX MIT DE
GANZE SCHTEUEREI-
NAHMA VOM FLECKA
DURCHGANGA.

EIGENTLICH ISCH DIA SCHNÄTTER-
BIX GRIESGRAMIX AN ALLEM
SCHULD. DER HOT DIE SCHTEMMMA
GSCHTOLA, WO MIR GHÖRT
HEND !

DER HOT SEINE WÄHLER SOGAR B.A.-
F.Ö.G VERSCHPROCHA: "BÜRGERNAHE
AMTSSCHEMML FÜR ÖRTLICHE GROSSVOR-
HABA". DES HOESST GAR NIX, ABER
DIA GRASDACKEL HEND'S EM
GLAUBT !

D'GRIENOLINE HOT
RECHT. MIR BRAUCHAT
OEN HÄUPTLENG FÜR DA
FLECKA, OND DU MUASCH
DENE DO DROMMA BE-
WEISA, DASS DU DR OE-
ZIG RICHTIGE BISCH !

GANZ SCHEE
SCHLAU FÜR AN
FISCHKOPF ! DIA
GANGAT MR
SCHO ENS
NETZ,
GREULIX !

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

OND BALD DRUF...



MEINE LIEBE FREINDE !
SCHARAT EUCH ONTER MEIM
SCHILD AUS EISA, GOLD
OND SILBER ... SYMBOL
VON FRIEDA, ARBEIT OND
BEZAHLTEN URLAUB ...

HÖRET ET UF
DA GROBIANIX, DES
SAUBERE FRÜCHTLE MECHT
EUCH BLOS RUPFA, BIS
ZU DE FLÜGEL VON
EURE HELM !

SCANNED BY MUSCHELSCHÜBBER



KOMMAT
ZU M...

PLATSCH!



D'LEUT ZOEGAT
JA, WAS SE VON DEM
VERLOGANA LETTAGSCHWÄTZ
VOM GRIESGRAMIX HALIAT,
DEM ALTA SALBADERER, DER
WO SOGAR ONSER WIEDER-
VEREINIGUNG FAHRA LASSA DÄT,
BLOS ZOM SEI OERSÄTTLICHE
MÄCHTIGER EM DIENSCHT
VOM RÖMISCHA
PATRIZIAT* ZOM
SCHTILLA !

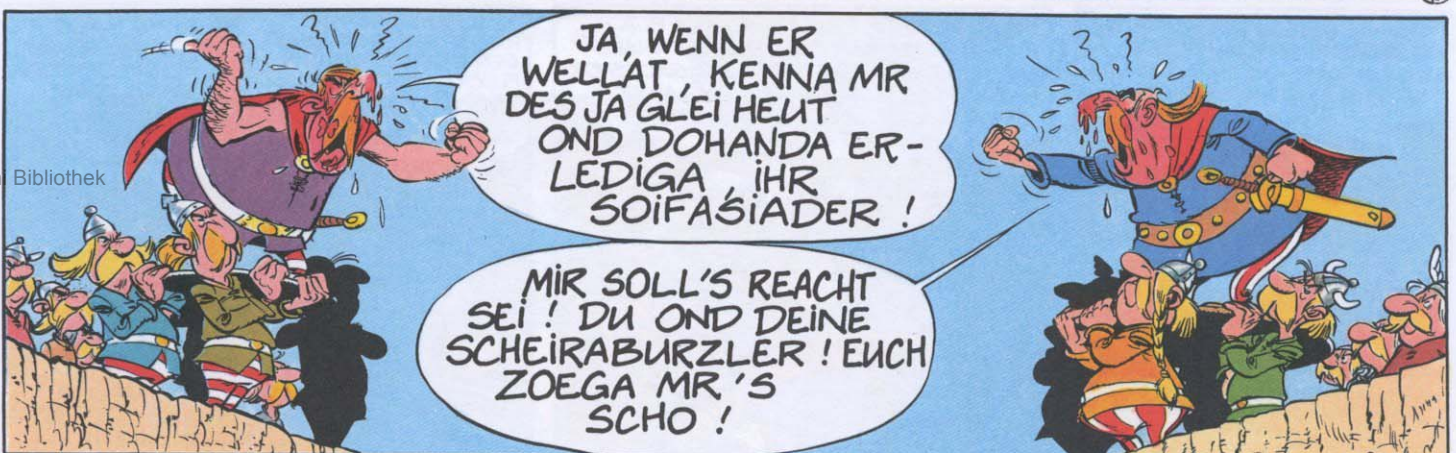
FREUNDE,
KOMMAT ROM
ÜBER SELLAN
TRENNENDA
GRABA !

* RÖMISCHE
GROSSKOTZETE



I WART UF
EU ...

PLATSCH!



JA, WENN ER
WELLÄT, KENNA MR
DES JA GLEI HEUT
OND DOHANDA ER-
LEDIGA, IHR
SOIFASIADER !

MIR SOLL'S REACHT
SEI ! DU OND DEINE
SCHEIRABURZLER ! EUCH
ZOEKA MR'S
SCHO !

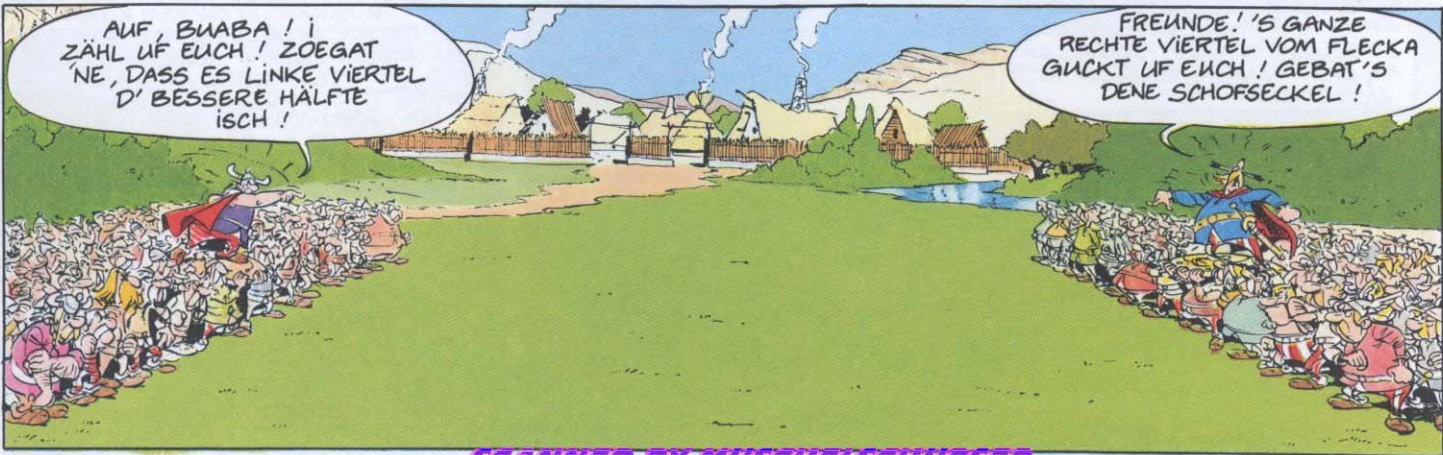
Bibliothek



GRRRRR!
GRRRRR!

AUF, BUABA !
ZÄHL UF EUCH ! ZOEGAT
NE, DASS ES LINKE VIERTEL
D' BESSERE HÄLFTE
ISCH !

FREUNDE ! 'S GANZE
RECHTE VIERTEL VOM FLECKA
GUCKT UF EUCH ! GEBAT'S
DENE SCHOFSECKEL !



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



BALD DRUF ...

SCHEE, KENDER !
DESMOL HEND SE'S
HOFFENTLICH VERSCHTANDA !
JETZT KÖNNA MR ONS
ZRÜCKZIAGA !

O KENDERLA !
I KENNT HEULA VOR
FREUD ! MIR KENNTAT HOEM-
GANGA ! DENE DO DROMMA
HEMMR OES AUSGWISCHT !



EMMA ANDRA ECK VOM LÄNDLE,
EN SELLAM KLOENA FLECKA, WO
MR GUAT KENNAT, HERRSCHT WIRK-
LICH FRIEDA...

DU, ASTERIX, IN ONSERM KLOENA
FLECKA, WO ÄLLE KENNAT, ISCH BLOS
FRIEDA, WEIL D' RÖMER BELEIDIGTE
LEBERWÜRSCHT SEND!

NOE, OBELIX!
DIA SEND BLOS A
WENG VORSICHTIG
WORA!

?!

WAS
MACHSCH'N DU UF
DEM KLAPPERA-
TISMUS DO
MAJESTIX?

HM... ÄH... I GANG
EBBES EIKAUFA FÜR
D' GUTEMINE... SE...
IHRA ISCH GRAD SO
DURMELICH...

JA, ABER...
DER KARRA
DO!?

DESCH MEI NEUE
SCHTAATSKAROSS! DODRMIT
HÄNGE NEMME SO VON DENE
ZWOE SEMPEL OND IHRE
OEGAMÄCHTIGKEITA
AB!

A-KLASS AUS
ONTERTÜRKHEIM!
DO KA NIX
MEH
PASS...

!

BONG!

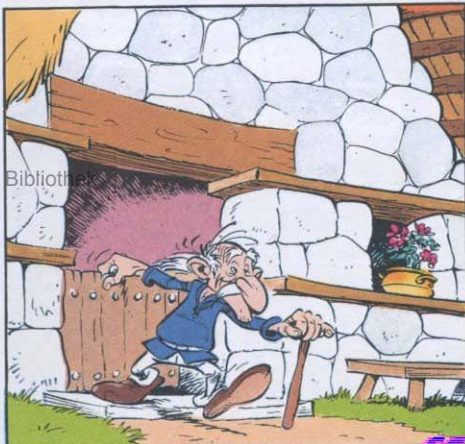
SCANNED BY MUSCHELSCHURSER

SEUFZ!!

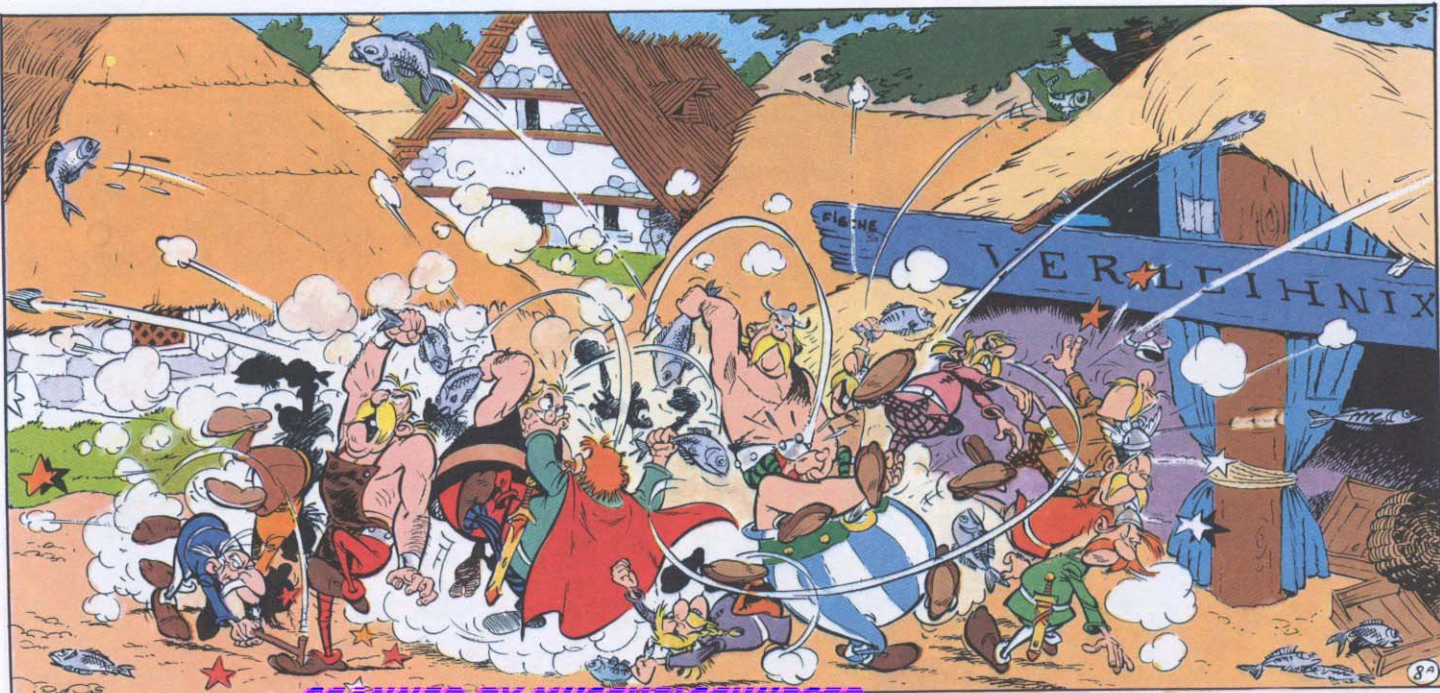
DA
ELCHTESCHT
ET
BESCHTANDA!

I HAN JA
GLEI GSAGT:
NEMM
AN
500 ER...

'S ISCH DOCH ÄLLAWEIL 'S
GLEICHE MIT DIR! KAUM GUCKT
MR MOL WEG, NA SCHPIELSCH
SCHO WIEDER DA
DEPPA!



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



DRWEIL...

WAS HOSCH JETZT GWONNA BEI DERA SCHLACHT ? GAR NIX, DR GRABA ZWISCHA DE LEUT EM FLECKA ISCH GRAD NO GRÖßER WORA !

LIABS MÄDLE, DU VERSCHTOHNSCH NIX VON POLITIK OND SCHTRATEGIE ! GANG EN DEI ZEMMER OND LASS ONS ALLOE !

HM... HOSCH DES GHÖRT ? WEMMR ET UF-PASSAT, HOT DIA BALD D' BRACAE ? A !

HA NO, 'S ISCH JA SCHO WOHR, DER RAUF-HÄNDEL HEUT WAR AN SCHLAG ENS WASSER !

*LAT.: GAL-LISCHE HOS.

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

DESCH HEUT SCHO DOMM GLOFFA !

I HAN OENAWEG NO AN EIFALL GHET, GROBIANIX !

LASS DU ME D' GRIENOLINE HEIRATA, NA LÖS I'ÄLLE DEINE PROBLEM !

SOSO ? OND WAS ISCH DEI LÖSUNG ?

D' RÖMISCHE ARMEE !

GLAUBSCH ET, DASS DES A WENG Z'WEIT GOHT, GREULIX ? D'RÖMER ! OND WAROM SOTTAT AUSGRECHNET DIA MIR HELFA ?

I WOESS, WIA NE DIA GARNISON, WO EN DR NÄHE ISCH, DRZUA BRENG ! LASS MI MACHA, OND BALD BISCH DU DR OEZIGE HAUPTLENG VOM FLECKA !

I MOG'S ET, WENN ANDRE LEUT SICH BEI ONS EIMISCHAT, AM WENIGSCHA D'RÖMER ! TROTZ AM RÖMISCHA FRIEDA SEND SE EMMER NO ONSRE FEIND !

KOE ANGSCHT ! WENN ALLES ROM ISCH, GANGAT DIA WIEDER FRIEDLICH EN IHR LAGER ZRÜCK !

EIVERSCHTANDA ! NA MACHA MR'S SO, GREULIX ! I VERLASS MI DRUF ! ABER GHEIRATET WIRD ERSCHT, WENN I ALLOE HAUPTLENG EM FLECKA BE !

DES HEMMER GLEI VOLL... BABBA !

DESCH ABER ET SCHEE, AM BODA HORCHA !

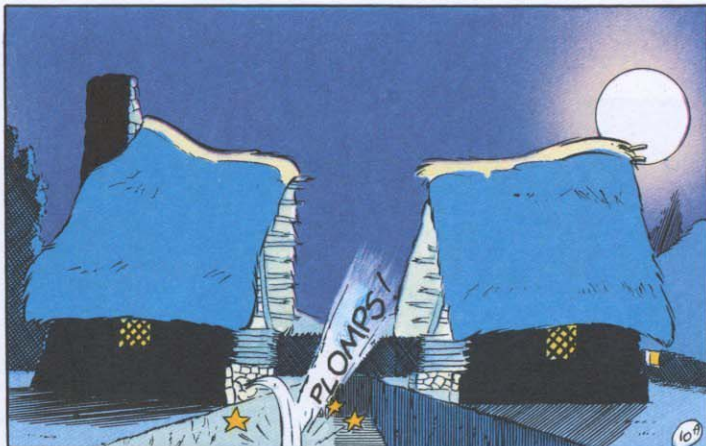
SCHEE ET, ABER MR HÖRT INTERESSANTE SACHA !

GRÜBLERINE, MEI LIABE AMME, SEI SO GUAT OND GANG ZOM GRÜNIX OND SAG EM, DASS ES A SCHLAMASSEL GEIT. ER SOLL ME HEUT NACHT UF MEIM BAL-KON BSUCHA. DAPFERLE SCHPRENG !

WIA'S DONKEL WORA ISCH, HOT'S
AU WIEDER RUAH GEBÄ EM FLECKA...

GRÜNSPANIXLE,
KOMM, MIR
GANGAT
SCHLOFA!

BEN SCHO
DO,
SCHÄTZLE!



DR GREULIX
WILL ZU DE RÖMER
DASS SE MEIM VADDER
HELFAT, DA GANZA FLECKA
ZOM ÉROBRA, OND
DRFÜR HOT EM MEI
VADDER MEI HAND
VERSCHPROCHA!

DER ELENDE
DONDESBLEITZ!
ABER WURUM VER-
RÄTSCH DES MIR,
WO I DOCH OENER
VON DO DROMMA
BE?

WEIL
DU'S OEZIG VER-
NEMFTIGE WESA EN
DEM FLECKA VOLLER
SCHPENNER BISCH
OND I NET AM GREU-
LIX SEI WEIB WERA
MECHT!

?



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



GRÜNIX!
HOSCH DR
EBBES DO?

NIX PASSIERT!
I HAN GRAD'S GFÜHL
WIE WENN AN HERINGS-
SCHWARM MI UFGFANGA
HETT!



SO ISCH DES ALSO ! MEI
OEGAS DÖCHDERLE HOT'S
MIT AM FEIND ! A
VERRÄTERE EM OEGANA
HÄUSLE !

OND MEI VADDER ISCH
SICH ET Z'SCHAD DRZUA
D'RÖMER ZOM RUFA, DRMIT
SE DE OEGENE BRÜDER
BEKÄMPFAT ?

HALT DEI GOSCH, O-
DANKBARE DENG ! I
SCHPERR DE EN DEI ZEMMER,
OND DU KOMMSCH
ERSCHT WIEDER RAUS,
WENN DE AM GREULIX SEI
WEIB WIRSCH !

SONSCHT
NO WAS !
VORHER WER
E VESTALIN !

* PRIESTERIN FÜR D'
RÖMISCHE
GÖTTIN VESTA .

SCANNED BY MUSCHELSCHUESER

NO NIX NARRETS,
GROBIANIX !
"MIT GEDULD OND
SCHPUCKE FANGT
MR MANCHE MUCKE !"

GELL, DO
GLOTZAT ER, WO
E DES WIEDER
HER HAN !

SÜSSES, GRAZILES
GRIENOLINELE ! SEI
MR WIEDER GUAT ! I
HAN DR A KLOES
SCHTRÄUSSLE !

DA ! GANG MR
BLOS WEG MIT DEIM
SCHTRÄUSSLE !

KLIRR !

DRWEIL ...

BABBA,
WACH UF !

HÄ ?
WAS
ISCH'N ?

DR GROBIANIX
OND DER SIACH GREU-
LIX WELLAT D'RÖMER
HOLA ZOM DA
GANZA FLECKA
EROBRA !

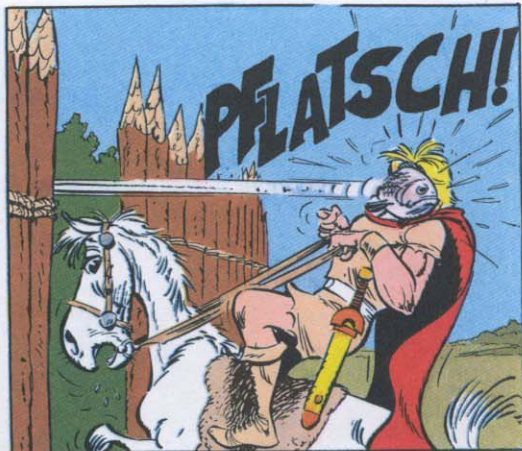
HA NO, WENN DES
SO ISCH, BUA, NO
GOSCH JETZT GLÉI ZU MEIM
ALTA SCHPEZEL MA-
JESTIX ! MIT DEM BEN
E SCHO VOR GERGOVIA
BEIM KOMMISS GWÄ !

DER ISCH HÄUPTLENG EMMA
FLECKA EN AREMORICA, A PAAR
DÄG WEG VON DO ! DIA HEND AN
ZAUBERTRANK VON IHREM DRUI-
DA, OND DOMIT LEHRAT SE DE
RÖMER MORES. ERKLÄR EM,
WAS BEI ONS LOS ISCH OND
SAG EM, DASS ER MIR
HELFA SOLL !



A PAAR DAG
SCHPÄTER ...

WIA RUHIG UND
BESCHAULICH'S EN DEM
FLECKA ISCH, DO
KENNTSCH GRAD
NEIDISCH WERA !



PLATSCH!

IHR LÄLLABÄB-
BEL ! I VERKAUF
MEIN FISCH BLOS
NO AN
KENNER !

SO MACHSCH'S ! DIA MACHAT
BÄBB DRAUS, DER SCHTENKT
WENIGSCHTENS
NET SO !

?!



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

WENN DIA SO
WEITERMACHAT,
GOHT'S AM END
NO ENS AUG !

HA
NO...



KENNTAT IHR MIR SAGA,
WO E DA MAJESTIX,
EUERN HÄUPTLENG,
FEND ?

?



DA MAJESTIX ?
DER KOMMT
GRAD !



AHALTA !
A BISSLE
PLETZLICH !



GLEI PLATZ E ...
GLEI ... GLEI ...
GLEI PLATZ E !



**i
PLATZ!**



EM RÖMERLAGER GLEI
BEI DEM FLECKA MIT
DEM GROSSA GRABA...

HE,
ERDNUS! I
TAUSCH MIT DIR
ZWOEMOL WACH
SCHIEßA GEGA OE-
MOL WÄSCH
WASCHA!

DIR GOHT'S WOHL
ET GUAT, HÄ? DU SCHUL-
DESCH MIR SCHO DREI-
MOL GMIß SCHÄLA OND
ZWOEMOL KEHRWOCH!



EM WEHRBEREICH-
KOMMANDO VON OSTIA
HEND SE GSAET: "IHR
KRIAGAT DE SCHENSCHTE
SKLAVINA VOM ERO-
BERTA LÄNDLE!"

OND DR CÄSAR IN
ROM HOT GSAET: "IHR
WERAT DIA BARBARA
TAPFER EISOIFA!"

IHR SEND MEI
LEGION FÜR ALLE
EISÄTZ!

KOMM ZOM
BUND, DO GOHT
'S RUND!

'S ROECHT!
DES KENNA
MR SCHO!



DEKURIO OFENAUß, EN DEM
ZELT SIAHT'S AUS WIA EM
SAUSCHTALL, OND'S ESSA EM
LAGER WIRD AU EMMER MENDER!

'S HEERESVERPFLEGUNGSAMT
GHORCHT MR NEMME, TULLIUS TOR-
TENGUS. I MUASS MEI KEHRWOCH
AU SELBER MACHA. ONSRE
LEGIONÄR FANGAT A ZOM RE-
VOLTIERA! SE WELLAT
ENDLICH SKLAVA!



'S ISCH DOCH ET MEI
SCHULD, DASS ONS DR
CÄSAR VERBOTA HOT,
SKLAVA ZOM MACHA,
SOLANG MR NO D'PAX
ROMANA HEND!

*RÖMISCHER
FRIEDA.



I HAN A LÖSUNG
FÜR ALLE EURE
PROBLEM!



KERLE, WER
HOT DIR ERLAUBT,
ENS LAGER EI-
ZONDRENGA?



DER WO WACH GHET
HOT AM TOR! DER HOT
KEINE FISSEMADEANDA GMACHT,
WIA NEM DRFÜR AN SKLA-
VA VERSCHPROCHA
HAN!



JETZT SAG AMOL:
WER BISCH'N DU,
DASS DE DI TRAUßCH,
MEINE LEGIONÄR
ZOM BSCHTECHA?

I BEN DR GREI-
LIX, D'RECHTE HAND
VOM GROBIANIX, AM
HÄUPTLENG VON DR
RECHTA HÄLFTE VON
DEM FLECKA DO
DROMMA!



WILLSCH DU
MEIN LENKA FUASS
EN DEI RECHTE
HÄLFTE?

DR GROBIA-
NIX MECHT DEI HILFE,
ER WILL A REVOLTE
VON VERRÄTER ONTERM
GRIESGRAMIX
NIEDERSCHLAGA!



DIA SACH GOHT MI NIX A!
DES ISCH EUER MOSCHT*!

RRRRAUS!



*NATIONALBETRÄNK
EM LÄNDLE.

ÜBERLEG'S DR GUAT, ZENTURIO! WENN DE MEIM CHEF HILFSCH, WERAT DR GRIESGRAMIX OND SEINE LEUT GESCHLAGA. NA KOSCH SKLAVA AUS NE MACHA, WIA'S DEINE LEGIONÄR WELLAT!

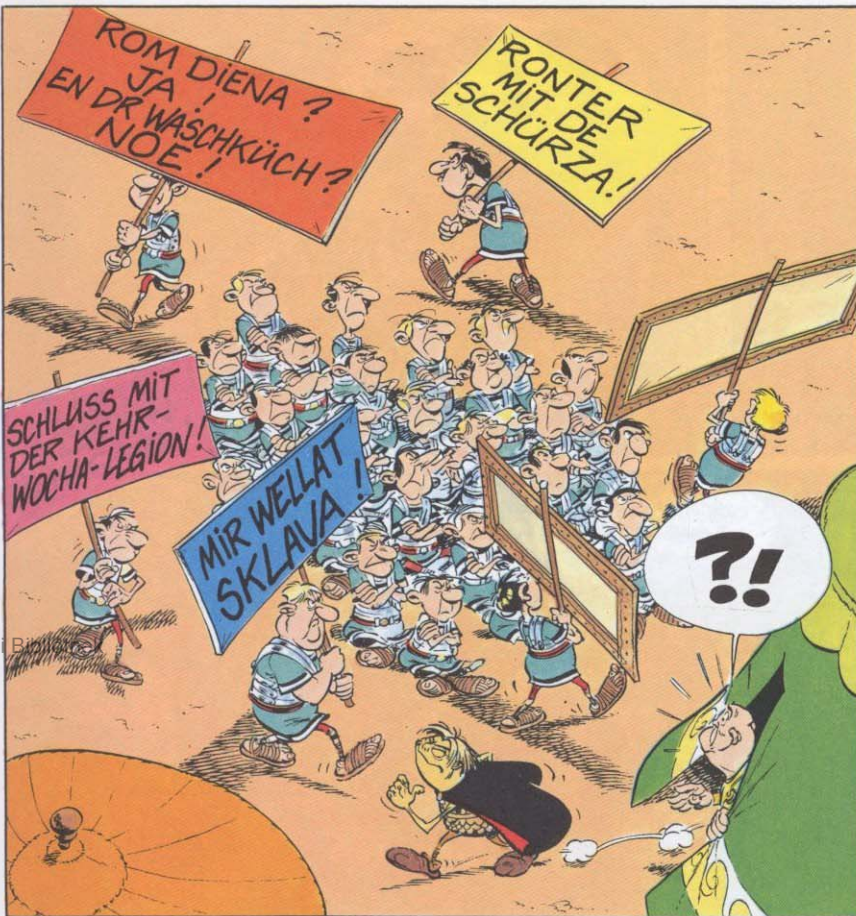
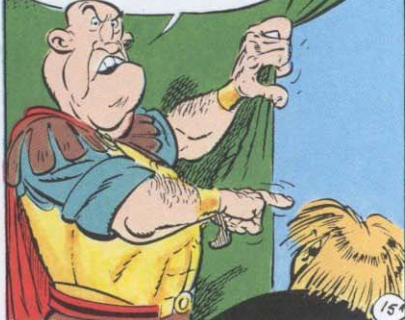


OND WAS ISCH MIT AM CÄSAR SEIM BEFEHL?



DENK DRÜBER NOCH, RÖMERLE! D'OE HÄLFTE VOM FLECKA KOMMT ZOM DIR KÄMPFA HELFA, OND D'ANDERE ZOM BEI EUCH SKLAVA WERA!

EHRlich, DEIN FISCHKOPF GFALLT MR ET! HAU BLOS AB, SONSCH LASS E DE D'KEHR- WOCH VOM GANZA LAGER MACHA!



'S WIRD EMMER MENDER, TOR- TENGUS! DER EIFALL VON SELLEM GALLIER ISCH DOCH ET SCHLECHT! 'M CÄSAR KA'S DOCH BLOS RECHT SEI, WENN DE ORDNINGEN D'AR- MEE BRENGSCH!

I BEN MIT MEIM LATEIN AM END! HOL DEN KERL OND SAG EM, DASS E EIVERSCHANDA BE!



HALT! DU DERFSCH ERSCHT RAUS AUS AM LAGER, WENN DE MIR NO AN SKLAVA VERSCHPRICHSCH!

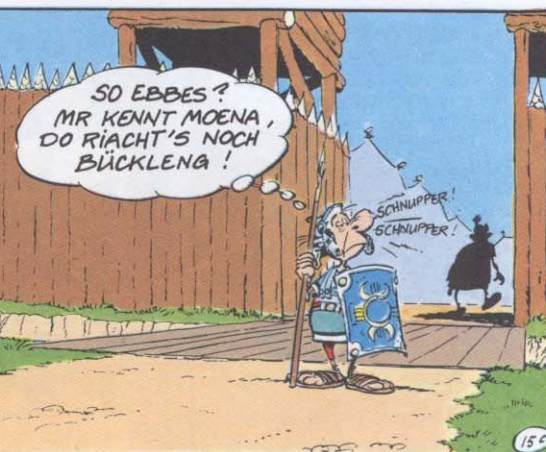
WART AMOL, GALLIER!



SAG DEM HÄUPTLENG, MIR HELFAT EM! MIR BRAUCHAT BLOS NO A WENG ZEIT ZOM ONSRE LEGIONÄR ERKLÄRA, WAS LOS ISCH!



HÄHÄ! I BEN WIRKLICH DR GREULICHSCHE VON ALLE GREULICHE! OND DES ISCH NO NET ALLES! WENN I AMOL D'GRIENOLINE ZOM WEIB HAN, NA JAG I DEN HUATSEMPER GROBIANIX ZOM DEIFEL OND WERD SELBER HÄUPTLENG!



SO EBBES? MR KENNT MOENA, DO RIACHT'S NOCH BÜCKLENG!

SCHNUPPER! SCHNUPPER!



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER







EM RÖMER-
LAGER ...

MIR DENKAT GAR ET
DRO, DEINE SKLAVA
ZOM WERA,
RÖMERLE!

WOESCH DU ÜBERHAUPT, WAS
BEI AMA SKLAVAUFSCHTAND PAS-
SIERT? ÜBERLEG DR GUAT,
OB DE ALS LÖWAFUDDER EM
ZIRKUS EN ROM ENDA
WILLSCH!

LEGAT SE
SOLANG EN
KETTA!

I NEMM DEINE
DREIMOL WACH
GEGA MEI OEMOL
GMÜS SCHÄLA
ZRÜCK,
EIVERSCHTAN-
DA?

DR KURS ISCH
ABER GSCHTIEGA!
DER SCHOHT
JETZT BEI
VIERMOL WACH
SCHIEBA!

DRWEIL ...

MACHAT'S
GUAT MITAN-
ANDER!

NO KOE ANGSCHT, GRIENOLINE!
MIT AM WISSA VOM MIRACULIX, DR
KRAFT VOM OBELIX, AM SCHPÜRSENN
VOM IDEFIX OND MEIRA SCHLÄUE
BRENGA MR DIR DEIN VADDER
BALD ZRÜCK!

DES ISCH VERDÄCHTIG,
WIA SELBSCHTSICHER
AM GRIESGRAMIX
SEINE VERBÜNDETE SEND!
I MUASS 'NE NOCH-
SCHLEICHA!

KOMISCH! SEIT MR
LOSANGA SEND,
SCHNÜFFELT DR IDEFIX
EN OEM FORT!

A WA! DER
WIRD A WILDSAU
GSCHMECKT HAN!

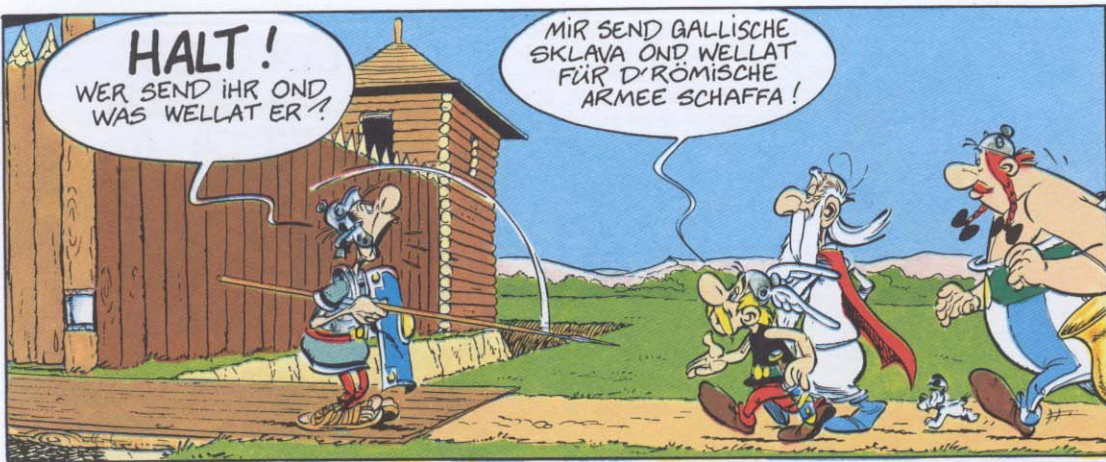
WENN DES SCHEMT
NO SCHMECKAT D' WILD-
SAU DOHANDA ARG
NOCH HERING!

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

HOSCH DES VER-
SCHTANDA, OBELIX?
MIR SEND SKLAVA, ALSO
KOEN RAUFHÄNDEL MIT
DE RÖMER!

SAG
AMOL,
ASTERIX ...

GEIT'S AU HOND
WO SKLAVA SEND?



HALT!
WER SEND IHR OND
WAS WELLAT ER?

MIR SEND GALLISCHE
SKLAVA OND WELLAT
FÜR D'RÖMISCHE
ARMEE SCHAFFA!



SO ISCH
REACHT! MIR HEND
GRAD WELLE KRIAGT,
ABER DIA SEND NO
NET GANZ DIENSCHT-
BEREIT!



HE DU
DICKERLE! DU
KOSCH GLEI FÜR
MI SCHAFFA!



TSCHOK!



VIELLEICHT BEN
E JA AN SKLAV, ABER
DRWEGA BEN E NO
LANG ET
DICK!

TAPP!
TAPP!
TAPP!

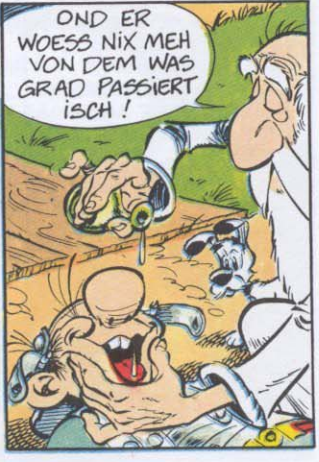


SODELE, OBELIX,
OND WIA SOLL MR
JETZT NO GLAUBA, DASS
MIR GHATE AB-
SICHTA HEND?

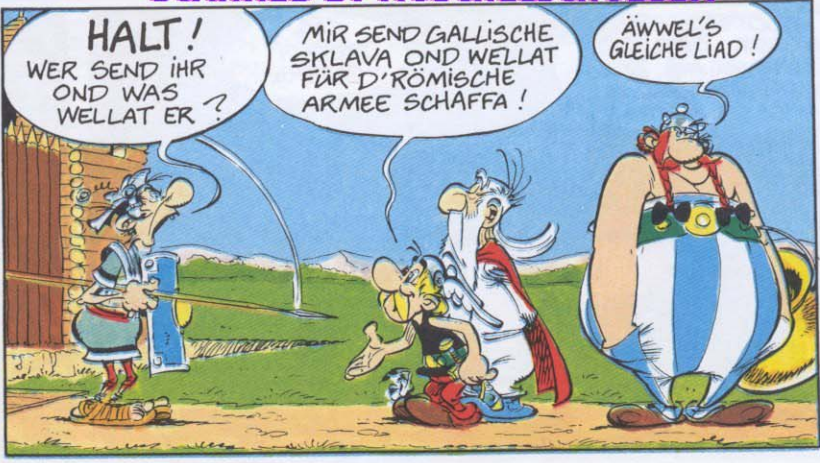
I GLAUB,
DO LÄSST SICH EB-
BES MACHA!



EN DEM FLÄSCHLE
DO ISCH A ELIXIER,
WO I BRAUT HAN!
A PAAR TRÖFFLA
DRVO, OND DES RÖ-
MERLE ISCH GLEI WIE-
DER UF DE FIASS!



OND ER
WOESS NIX MEH
VON DEM WAS
GRAD PASSIERT
ISCH!



HALT!
WER SEND IHR
OND WAS
WELLAT ER?

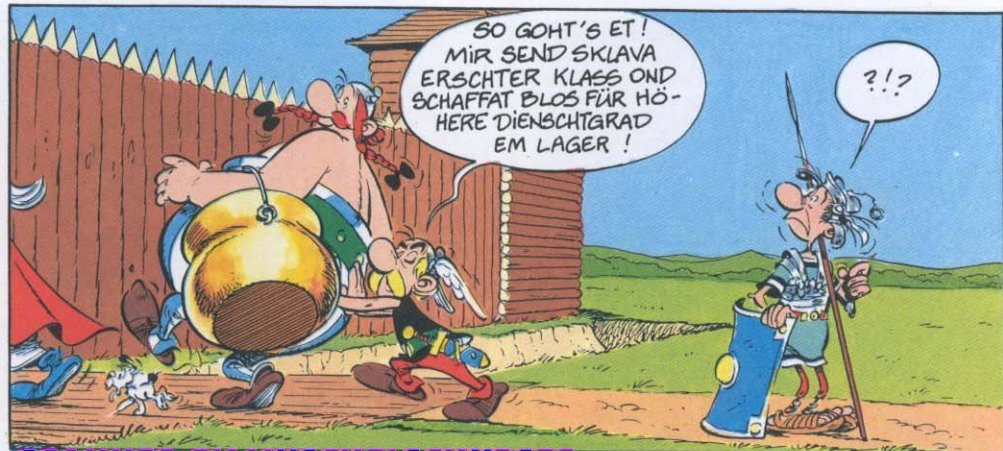
MIR SEND GALLISCHE
SKLAVA OND WELLAT
FÜR D'RÖMISCHE
ARMEE SCHAFFA!

ÄWWEL'S
GLEICHE LIAD!

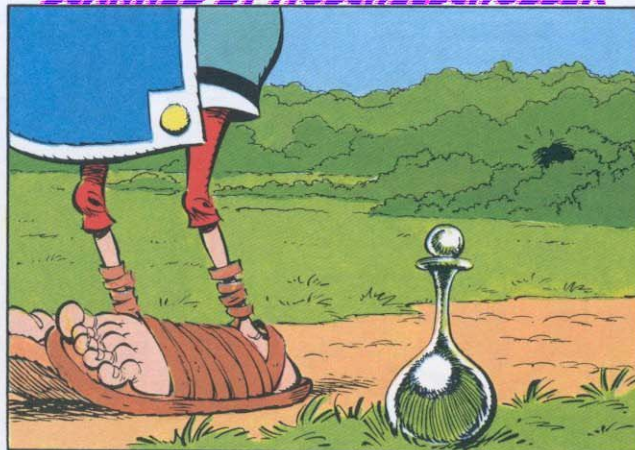


BOLLAGUAT, SELLE
GALLIER! I DAT BLOS
GERN WISSA,
WAS FÜR AN
SCHTROECH SE
DE RÖMER SCHPIELA
WELLAT!

SCANNED BY MUSCHELSCHÜßER



SCANNED BY MUSCHELSCHÜBSER



GALLIER, DI SCHICKT DR HEMMEL! DEI NEUE KÜCH ERLÖST ME ENDLICH VON DEM SCHLANGAFRESS!

MIR KENNT Sogar A MENÜ FÜR D'GANZE ZENTURIE KOCHA! WO'S FÜR OEN ROECHT ROECHT'S AU FÜR HONDERT!

ZOM AFANGA SCHLAGE A SÜPPE VOR, WO BLOS I'S REZEPT KENN, ALS ZWOETA GANG RATAOUILLE UF AREMORICANISCHE ART MIT LAGERMOSCHT, DANN SCHLACHT-FLATTE MIT PFEFFERTER BLUT-WÜRSCHT OND BLAUEM AUG... ÄH BLAUE BOHNA, KOFF-NUSS-SALAT OND ALS NOCHTISCH BACKPFEIFA ÄH BACKPFLAUMA NOCH RÖMER-ART, OND NO BISCH FERTIG!

DES MENU KASCH LASSA! ABER BEEIL DE! MIR LAUFT SCHO'S WASSER EM MOND ZAMMA!

MIR PRESSIE-RAT GANZ ARG!

DU, MIRACULIX! WIE WÄR'S DRZUA NO MIT A PAAR GRÖSCHTETE WILDSÄU?

SCHO REACHT, JETZT MACH ERSCHT AMOL EBBES HOLZ KLOE FÜR A SCHEES FEUERLE!

DER HOT KOE AHNUNG! WILDSÄU GHÖRAT DRZUA!

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

TSCHOCK TSCHOCK TSCHOCK TSCHOCK!

DESCH JA A DENG! SO HAN E NO KOEN HOLZ HACKA SEHA!

OH, DES ISCH NO GAR NIX! SO EBBES KANN I AU MIT AMA GANZA BOOM, ABER DR IDEFIX MOG DES ET SO!

BALD DRUF...

GLEI ISCH FERTIG!

I WOESS ET SO REACHT, ZENTURIO! I HAN AN VEDDER, WO EN AREMORICA SCHTATIONIERT ISCH, DER HOT MR EBBES VERZÄHLT VOMA DRUIDA MIT KOMISCHE FÄHIGKEITA. MI DAT'S ET WONDRA, WENN...

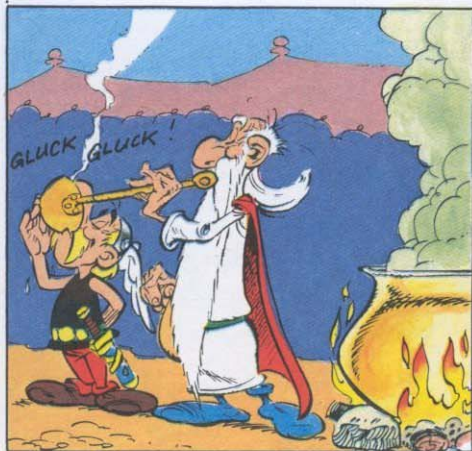
HOSCH RECHT, OFENAU! PASSA MR LIEBER UF!

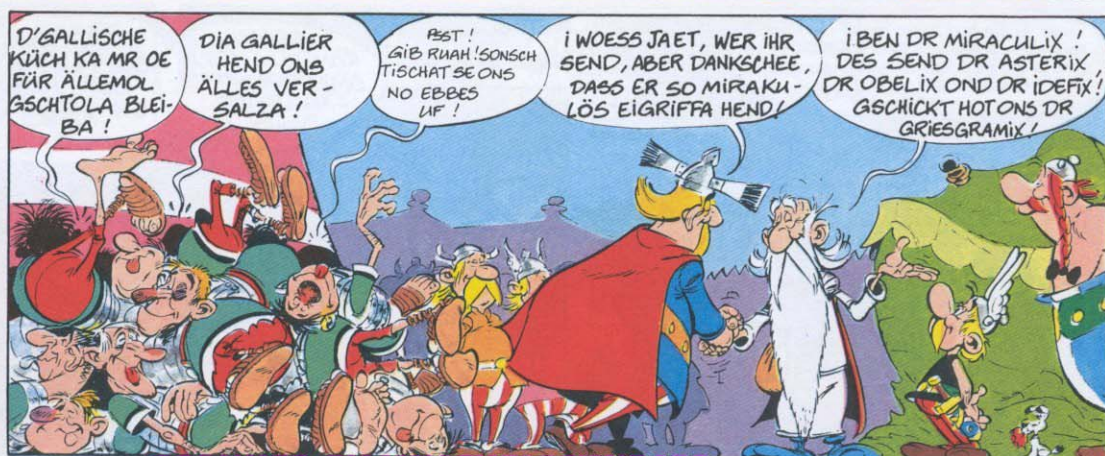
WILLSCH PROBIERA OND SAGA, OB D' SUPPESCHMECKT, ZENTURIO?

MOMENTLE, GALLIER! OND WER SAET, DASS DE NET D'GANZE GARNISON VERGIFTA WILLSCH, ZOM DIA GFANGENE BEFREIA?

HOSCH JA RECHT MIT DEIM MISSTRAUA! DRMIT DE SIEHSCH, DASS MIR NIX BEES WELLAT, LÖFFLA MR DES SÜP- PLE SELBER AUS!

OND DRMIT DE GANZ SICHER SEI KOSCH, SOLLAT DIA GFANGENE AU EBBES DRVO TRENKA!



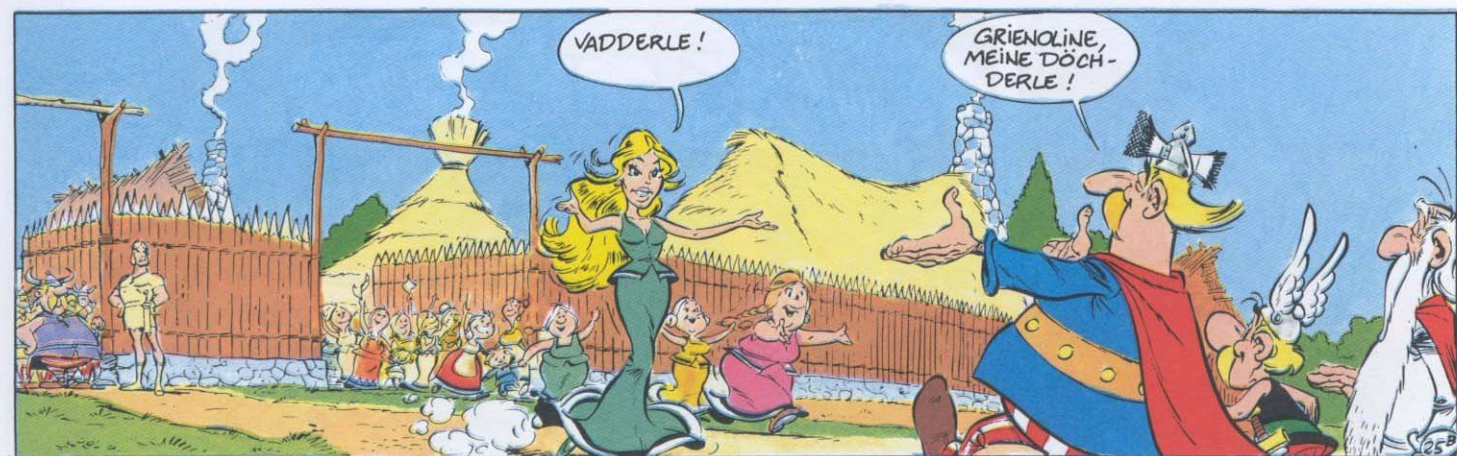


SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



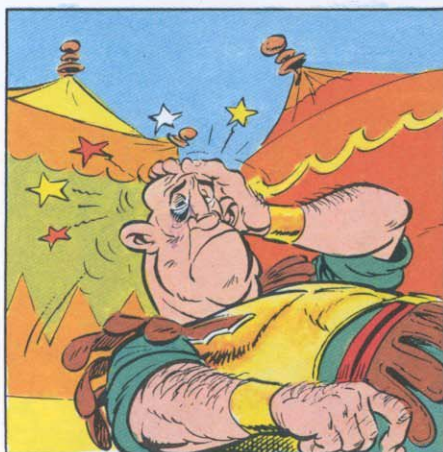
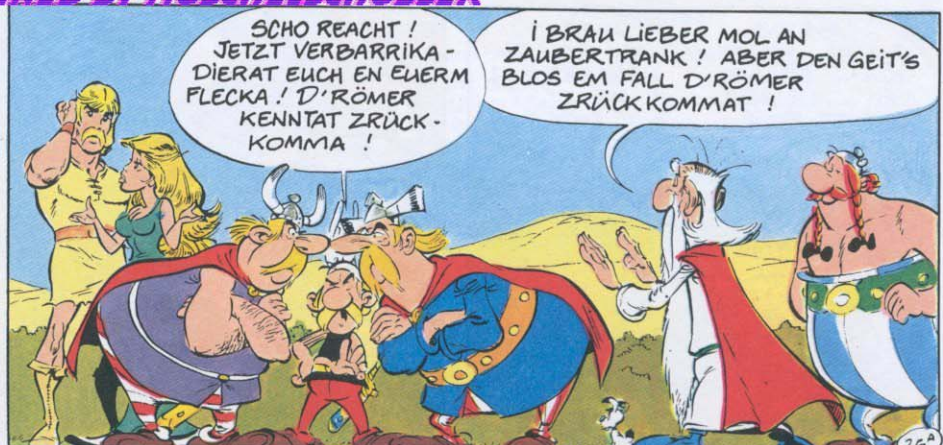


SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER





SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



GUAT! VERGESSA MR DES
SCHLAMMASSEL! DEN SAUHAUFA
UFRAUMA OND D' VESPERNA-
RICHTA! WEGTRETA!

SEIT WENN
HOESST'N DES
VESCHPERNA?

DES ISCH DOCH
KÜCHALATEIN,
DU
SIRMEL!

*S VESCHPER BEI
DE RÖMER.

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

A SCHEES VIER-
TELE, NA ISCH
ÄLLES HALB
SO SCHLEMM!

GLUCK!
GLUCK!
GLUCK!

AAAH! SACKZEMENTNOCH-
AMOL, DO FÜHLT MR SICH
WIA NEU!

?! WER BISCH'N DU, OND
WER HOT DI ENS LAGER
REIGLASSA, GALLIER?

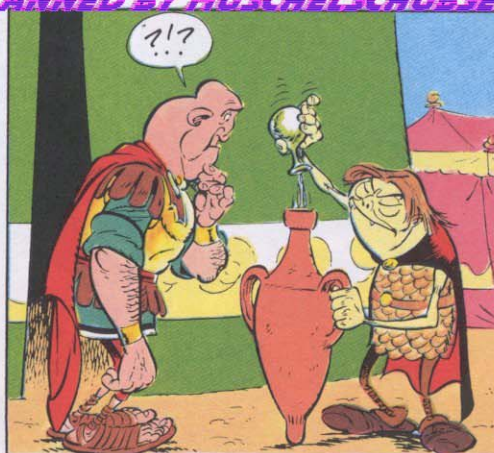
'S KLAPPT!

I KOMM DE WARNA,
ZENTURIO! DIA GALLIER AUS
DEM FLECKA DO'DROMMA
HEND DA RÖMISCHA FRIEDA
BROCHA! SE HEND
DEINE LEGIONÄR VER-
DROSCHA OND'S
LAGER ZAMMA-
GHAUA!

DU SCHPENNSCH WOHL
A BISSLE! WENN DES SO
WAR, DÄT E DES
WISSA!

TORTENGUS!
ONSRE LEUT WEL-
LAT KOE VESPERNA
RICHTA, SE
WELLAT ÄLLE
BLAUMACHA!

SANIDÄDER



* WENN DE FRIEDA WILLSCH... VERMEID DAKRIEG.

OND SCHPÄTER...

I WOESS ZWAR EMMER NO NET, WER DE BISCH, GALLIERE, ABER DEI HILFE SOLL FÜR DI ET OMASOOSCHT GWÄ SEI!

DO DRÜBER SCHWÄTZA MR SCHPÄTER, WENN DE DEN FLECKA MIT ÄLLE SEINE BEWOHNER Z'KLOMP GSCHLAGA HOSCH!

ABER PASS UF! DIA HEND DO AN DRUIDA, WO AN ZAUBERTRANK MACHA KA, WO OBESIEGBAR MACHT!

I HAN AN VEDDER, WO EN AREMORICA SCHA-TIONIERT ISCH, DER HOT MR EBBES VERZÄHLT VO-MA DRUIDA MIT KOMISCHE FÄHIGKEITA. MI DÄT'S ET WONDRA, WENN...

HOSCH RECHT, OFENAUS! PASSA MR LIEBER UF!

DRWEIL EN DEM GAL-LISCHA FLECKA ...

DR ZAUBERTRANK ISCH FERTIG! EM FALL D'RÖMER WIRKLICH ZRÜCK-KOMMAT, SOTTA MR'N SOLANG AN AN SICHARA OND NEUTRALA PLATZ SCHAFFA!

DO SCHLAG I AM GRÜNSPANIX SEI HÄUSLE VOR, DES LEIT MITTLA EM FLECKA!

SCANNED BY HUSCHELSCHUBSER

EIVERSCHTANDA, WEIL DER HAMBALLE GRÜNSPANIX HOT EH NIE GWISST, ZU WEM ER HALTA SOLL!

HOSCH EIGENTLICH NIE DRA DENKT, A BRÜCKLE ZOM BAUA EN DEIM HÄUSLE?

DES HEMMER GLEI!

OND SO, A BISSLE SCHPÄTER...

ZOM GANZ SICHER GANGA HALT E HEUT NACHT WACH NEBA DEM KESSEL!

NEMM DES FLÄSCHLE ZAUBERTRANK, ASTERIX! MR WOESS ET, OB DE SE NET TROTZ DEM KESSEL WIRSCH BRAUCHA KENNA!

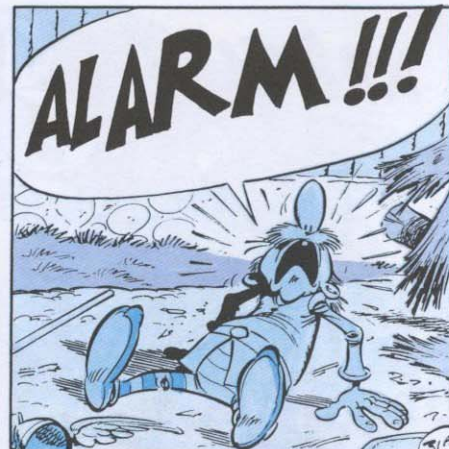
EN SELLARA NACHT AM RAND
VOM WALD GLEI BEI DEM
GALLISCHA FLECKA...

I TRAU DEM DRUIDA OND
SEINE GEHEIMWAFFA NET!
VOR MR AGREIFA, GANG E
BESSER MOL A WENG
ROMSCHPÄHA!

RÜHRAT EUCH JA
NET DO WEG, BIS E
WIEDER DO BEN!

ISCH GUAT!
ABER MACH NORA!
I MECHT DIA SCHLAPPE
GEGA D'GALLIER BALD WIE-
DER GUATMACHA!





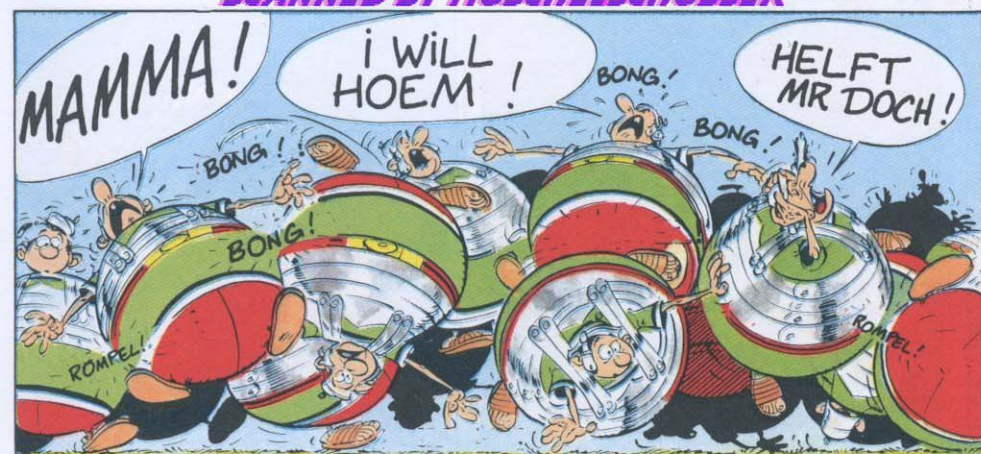
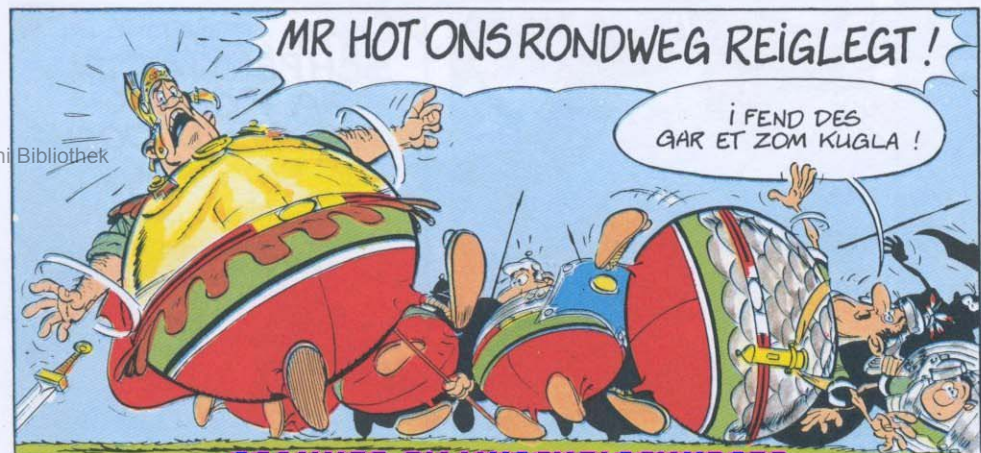
SCANNED BY MUSCHELSCHÜRER

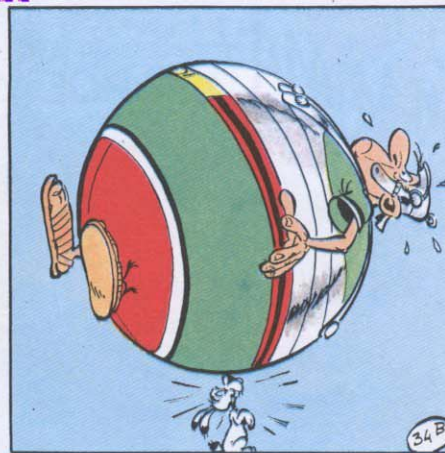
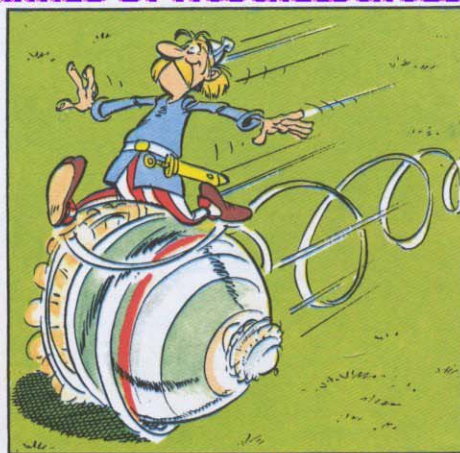
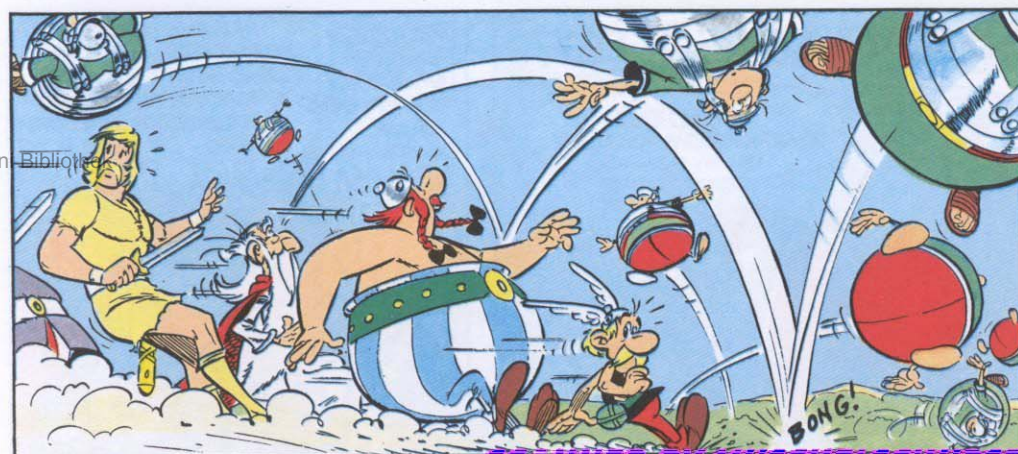
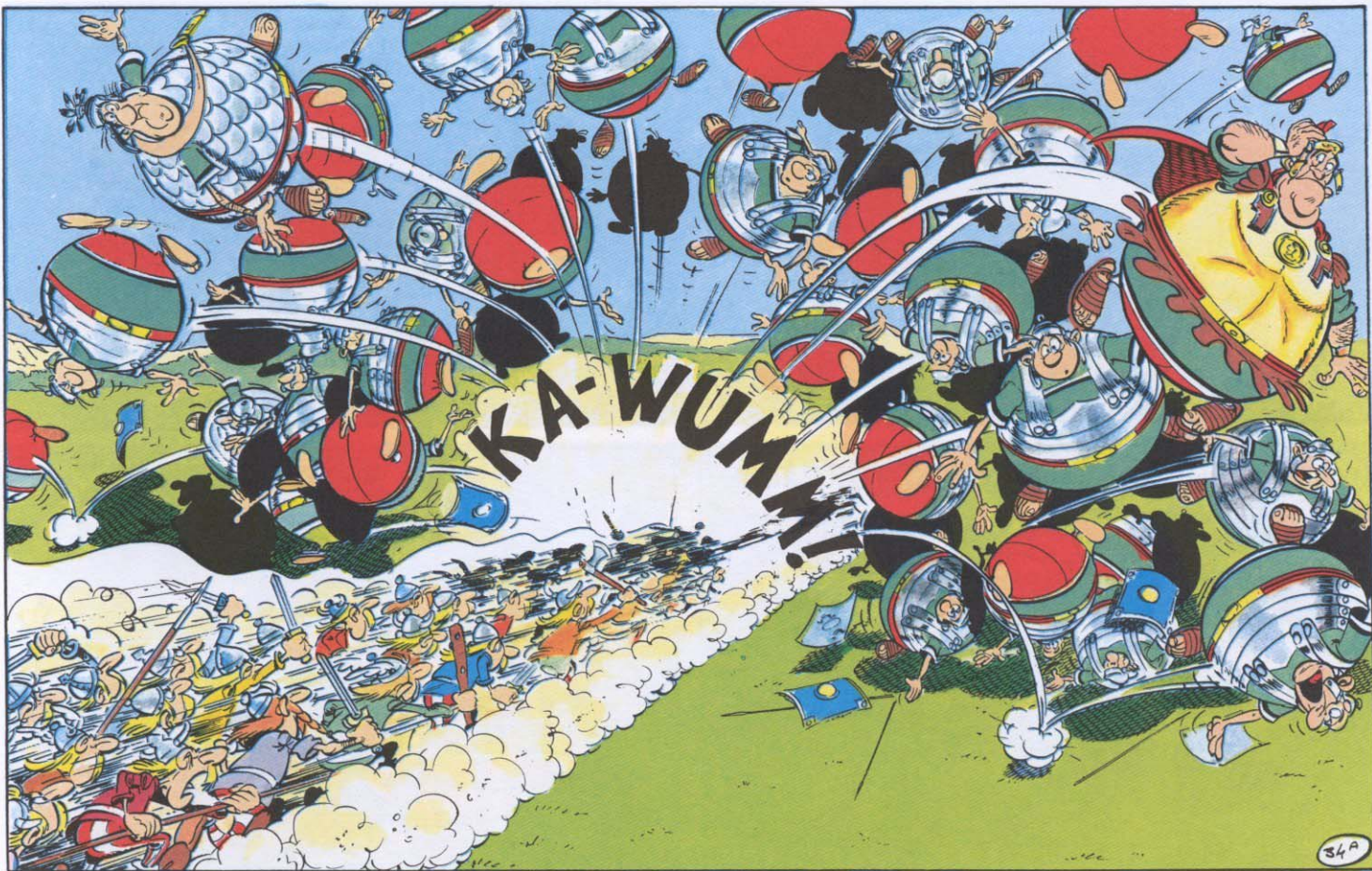


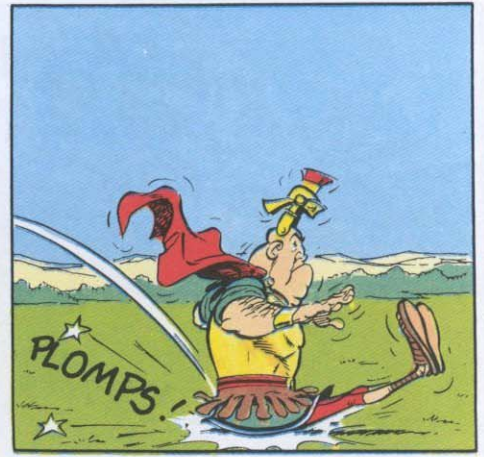
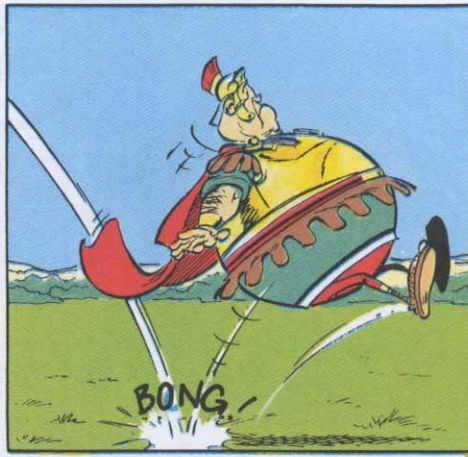
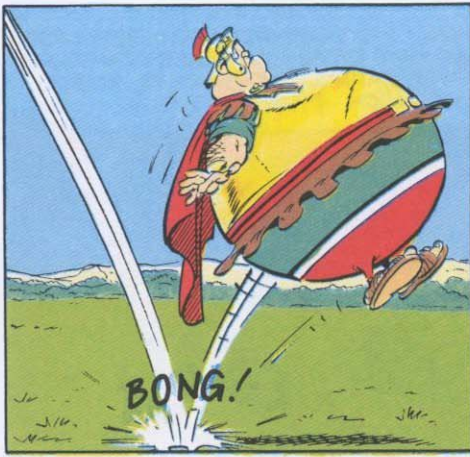


SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

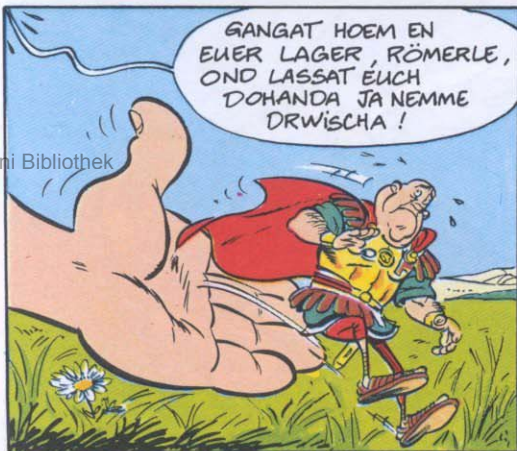
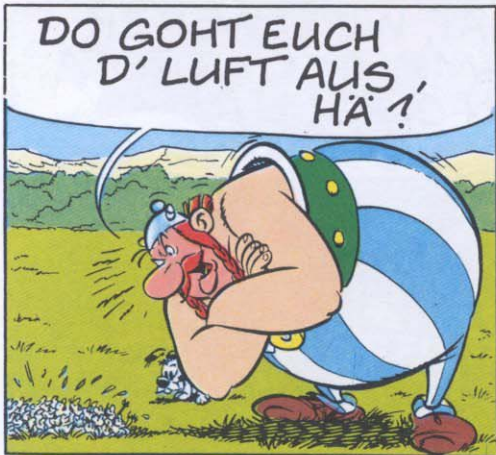
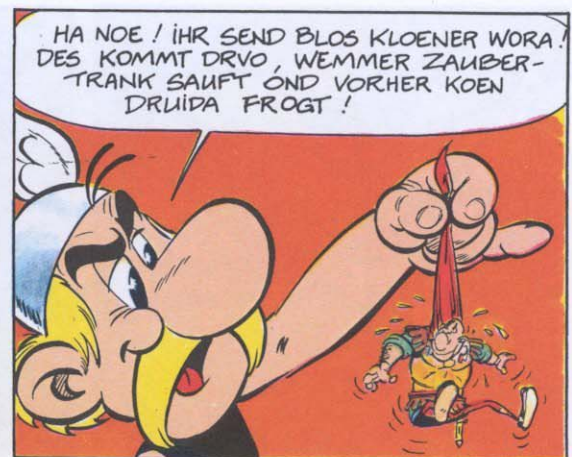




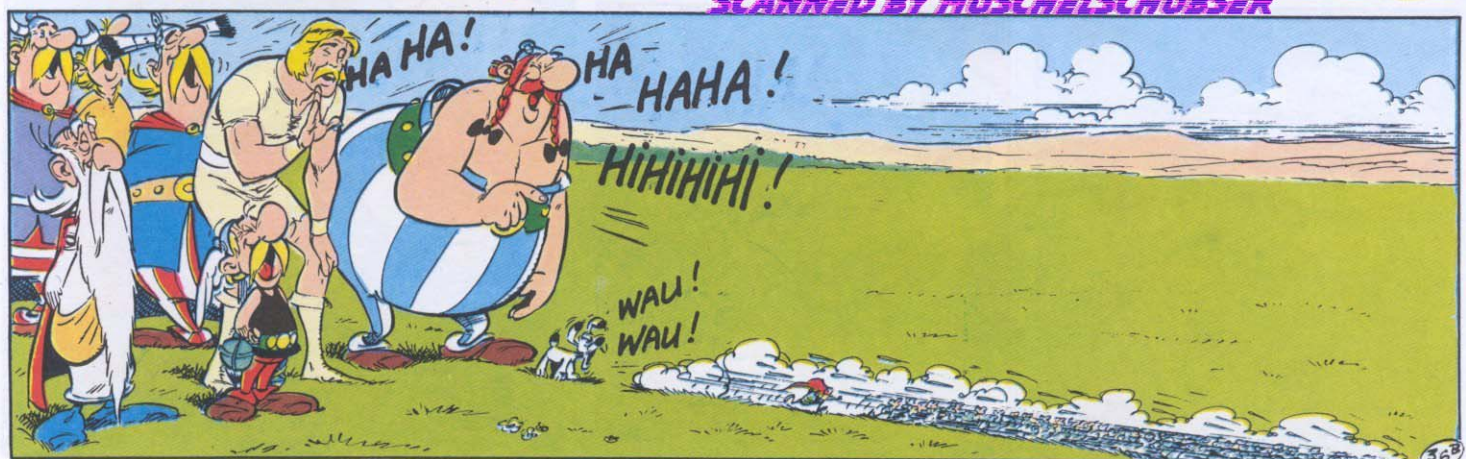




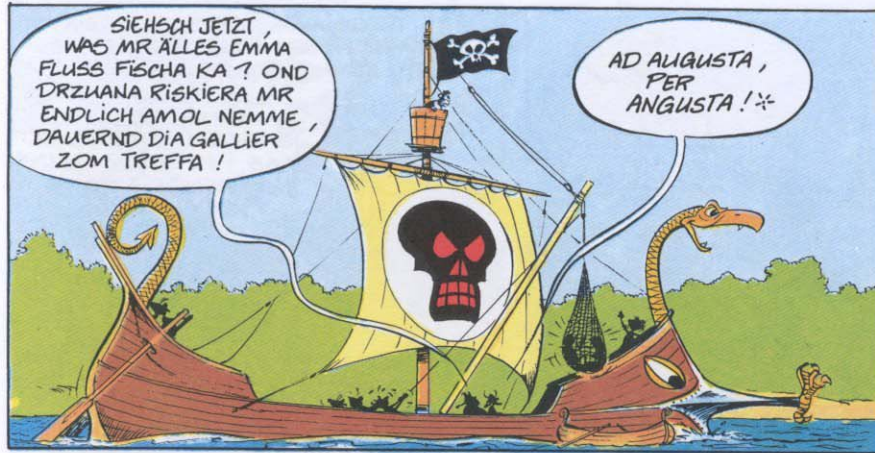
SCANNED BY MUSCHELSCHÜßER



SCANNED BY MUSCHELSCHÜSSER







SCANNED BY MUSCHELSCHÜßER



* LAT.: DURCH D'ENGE ZOM ERHABENA.



DRWEIL...

JETZT SEMM'UF AM
FLUSS OND AM MEE'SCHO
KENTE'T, JETZT MÜSSA
M'GLAUB E'Z'ÜCK AN
LAND GANGA!

UNA SALUS
VICTIS, NULLAM
SPERARE
SALUTEM!*

MACHAT NORA, DES MÜSSA
MR JETZT GLEI AM GROBIA-
NIX VERZÄHLA!

WO'S DIR JETZT SO DREG-
GAT GOHT, SOTTA MR ONSERN
HADER VERGESSA! I KO DO
MITFÜHLA, GROBIANIX!

SE BRENGAT
D' GRIENOLINE
ZRÜCK!

OH, VADDERLE! DR
GRÜNIX HOTSICH EHR-
LICH WIA AN HÄUPT-
LENGVERHALTA!

I BEN AM GRÜNIX
OENDLICH DANKBAR
FÜR SEI HEROISCHE TAT,
ABER JETZT
ÜBERTREIBSCH
A BISSLE!

NOE, MEISCHTER!
DR GRÜNIX
ISCH NÄMLICH
DR BUA VO-
MA HÄUPT-
LENG!

RÜTSCH MR DA BUG-
GEL RONTER MIT
DEIM BUA VOMA
HÄUPTLENG!
DR WAHRE
HÄUPTLENG
BEN I!

SODELE! JETZT ROECHT'S ABER!
WENN ER EUCH HAUU WELLAT, NA
MACHAT'S DOCH! ABER BITTSCHEE'
ALLOE!

GENAU! WENN ER
SCHTREITA WELLAT, NA
MACHAT'S ALLOE OND
LASSAT D' LEUT AUS AM
FLECKA EN RUUAH! DIA HEND
SCHO LANG D'NOS VOLL!

A WENG
SCHPÄTER...

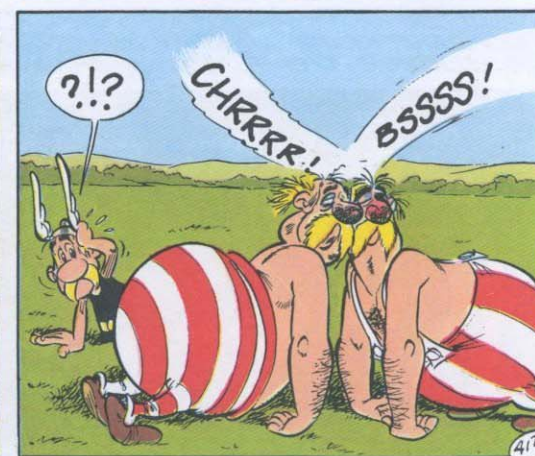
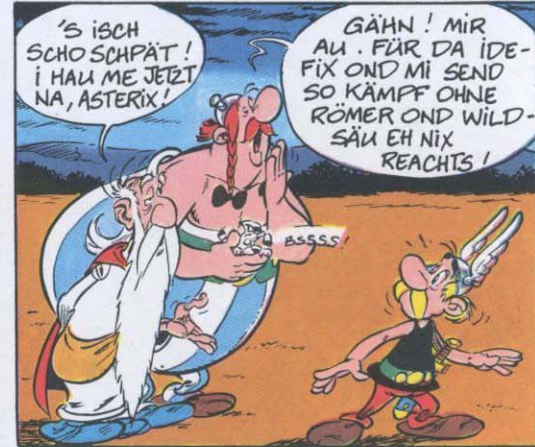
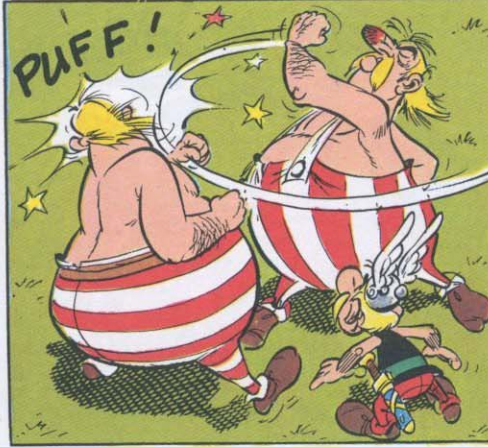
MIT DR NACKTA FAUSCHT
OND UF FREIEM FELD! I WER
DR SCHO ZEIGA, WAS A REACH-
TER HÄUPTLENG ISCH, DU
HECKABEERLESBAUER!

TÄUSCH DE
DO BLOS ET, DU
FUASSKRANKER
SCHNECK!

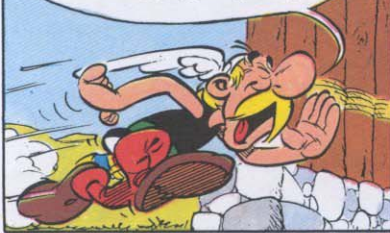
*LAT.: D' VERLIERER HEND BLOS DE GUATS, SE KENNAT NEMME HOFFA, DASS MR EHNE HILFT!



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER



LEUT! S' SCHICK-
SAL HOT
ENTSCHIEDA! 'S
GEIT KOEN GWIN-
NER OND KOEN
VERLIERER!

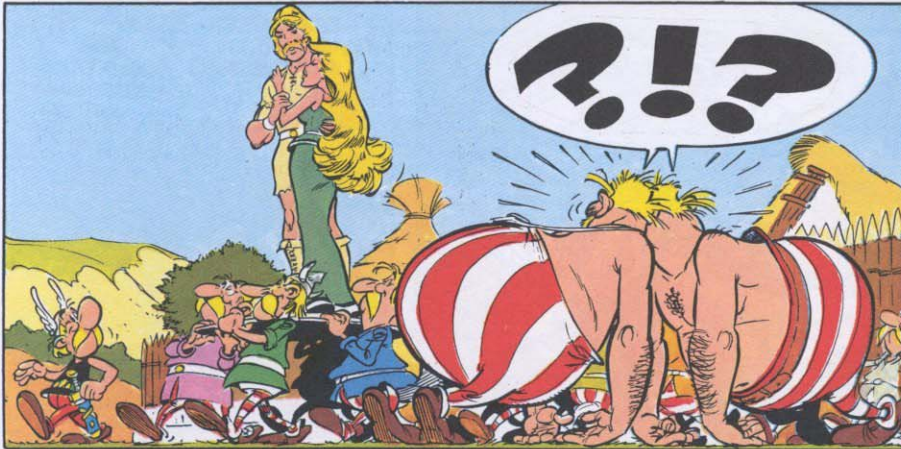


ABER MIT AM GRÜNIX KENNAT ER
AN SHTARKA JONGA HÄUPTLENG HAN
OND MIT DR GRIENOLINE A SCHEENE
OND GSCHTEITE FRAU DRZUA!



SAUBERLE!
HOCH DR GRÜNIX!
HOCH D'GRIENOLINE!

?!?



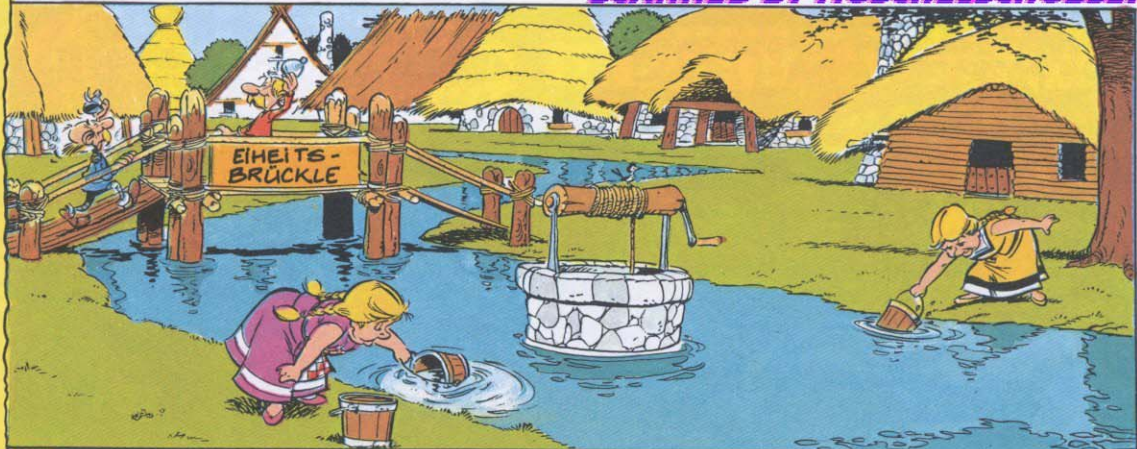
HANO! WENN E'S
RECHT VERSCHTAN-
DA HAN, KENNA MR
ABTRETA!

DU MERKSCH
ABER AU
ALLES!

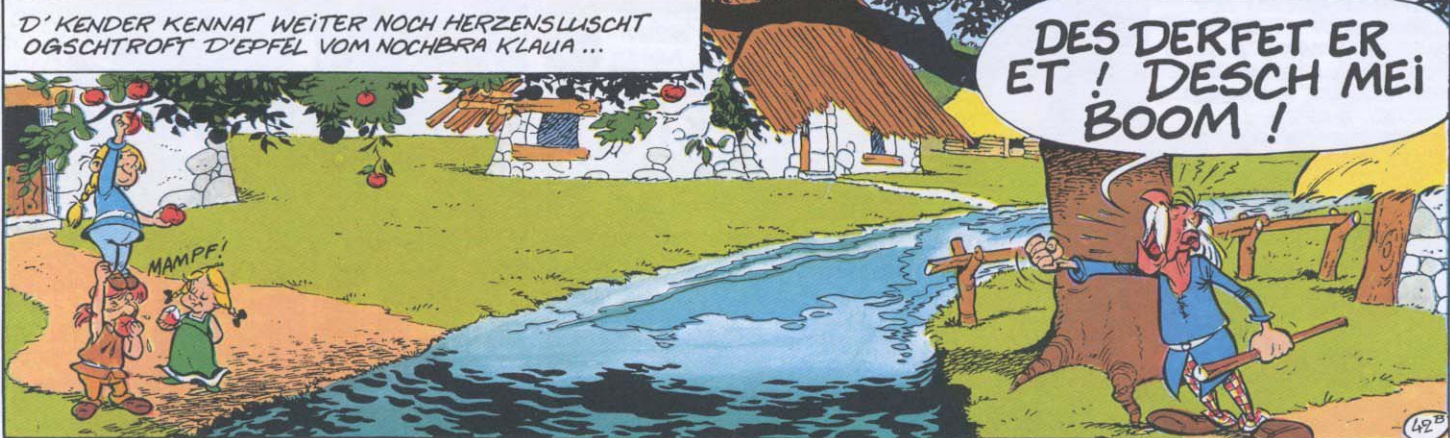


SCANNED BY MUSCHELSCHÜBSE

ONTER AMA NEUA
HÄUPTLENG VEREINT,
LOETAT DIA GALLIER AN
TOEL VOM FLUSS ZU
IHREM FLECKA OND
MACHAT SO DEN
GROSSA GRABA
VOLL, WO JETZT NEMME
BRAUCHT WIRD. JETZT
GEIT'S BLOS NO A LENKS
LUFER, A RECHTS LUFER
OND FLIESSEND WASSER
AN BOEDE LUFER...



D' KENDER KENNAT WEITER NOCH HERZENSLUSCHT
OGSCHTROFT D'EPFEL VOM NOCHBRA KLAWA ...

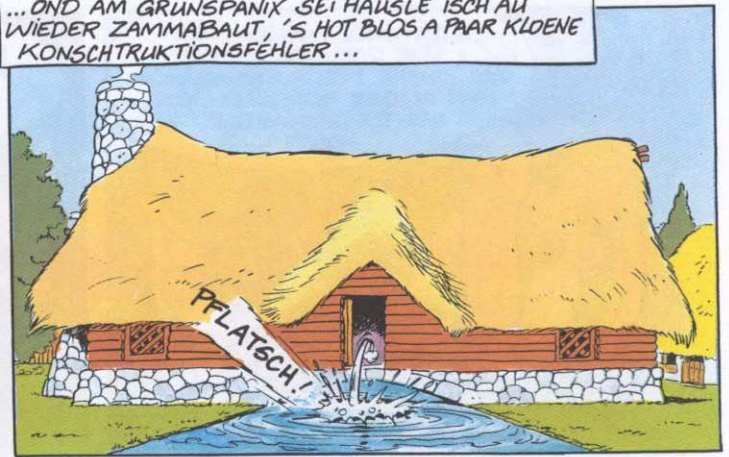


DES DERFET ER
ET! DESCH MEI
BOOM!

AUS DE EIGÄNG ZOM FLECKA HEND
SE EBBES NEUS GMACHT: D'
ERSCHTE OBOHSCHTROSSA EN
DR ANTIKE.



...OND AM GRÜNSPANIX SEI HÄUSLE ISCH AU
WIEDER ZAMMABAUT, 'S HOT BLOS A PAAR KLOENE
KONSCHTRUKTIONSFEHLER...



WOESCH DU, WAS
AUS DEM LAUSAFF GREH-
LIX WORA ISCH ?

NOE ! ABER WIA NE'N
KENN, KOCHT DER SCHO
WIEDER EBBES AUS !

OND WIRKLICH,
EM RÖMERLAGER...

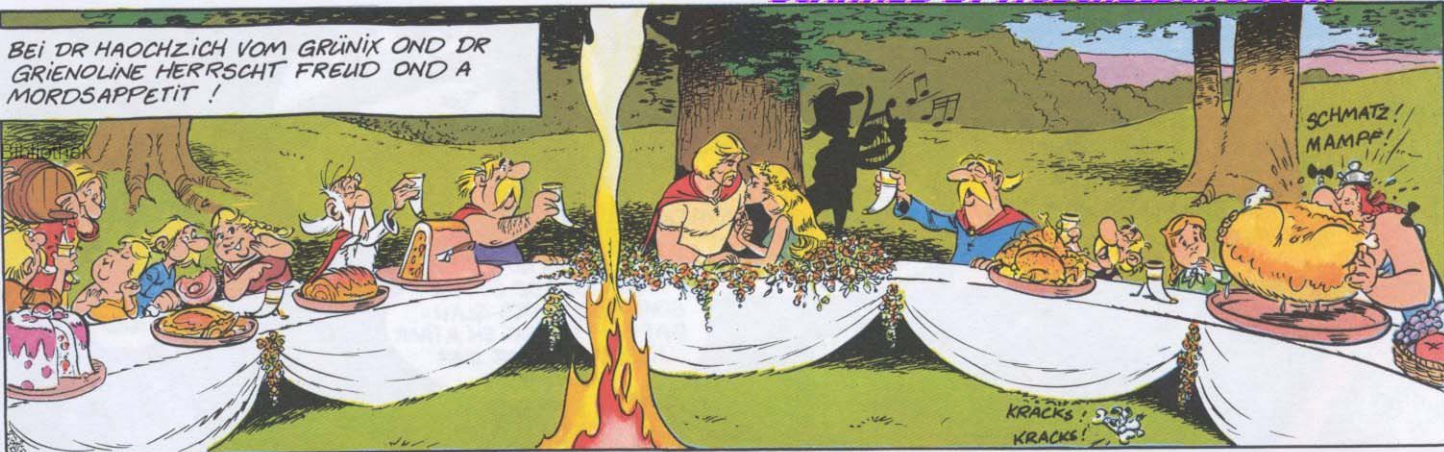
HE, SKLAV ! WIRD'S
BALD MIT DEM GMÜS ?

OND D' WÄSCH ! DENK DRO,
DU MUASCH SE NOCHHER
NO BÜGLA !



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

BEI DR HAUCHZICH VOM GRÜNIX OND DR
GRIENOLINE HERRSCHT FREUD OND A
MORDSAPPETIT !



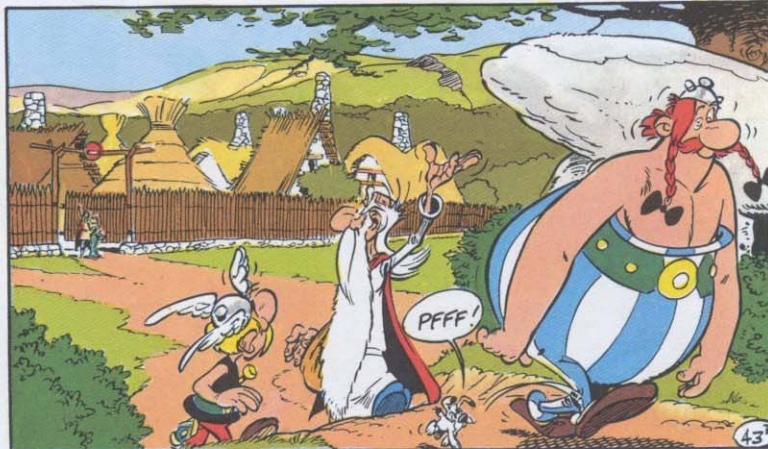
SCHMATZ!
MAMME!

KRACKS!
KRACKS!

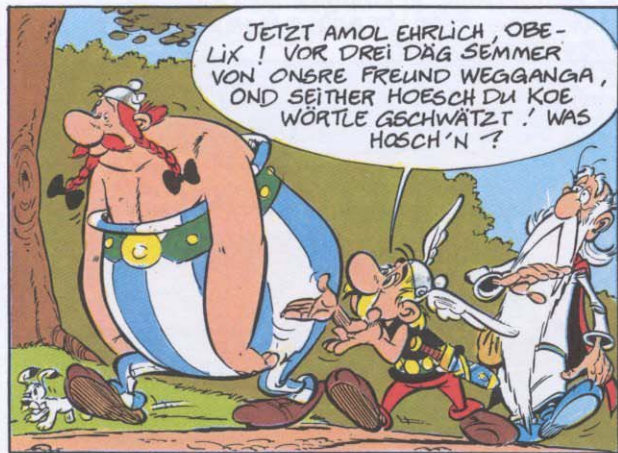
NO GOHT'S
ANS
ADESAGA...

WIA KENNA MR
DES BLOS WIEDER
GUATMACHA ?

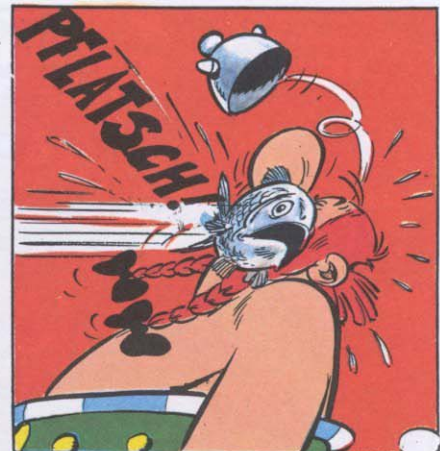
EUER GLÜCK
ISCH
DANKSCHEE
GNUAG !



PFFF!



DOCH DIE FREUD, WIEDER DRHOEM-
DA ZOM SEI, VERJAGT ALLE
LYRISCHE AWANDLONGA !



SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

OND ONTERM TEUTATES SEIM
SCHTERNAHEMMEL FEIRAT DIA
LEUT AUS AM ASTERIX SEIM
FLECKA MIT AMA GROSSA
HALLO'S HOEMKOMMA
VON IHRE HELDA MIT AM
OBLIGATORISCHE TRADITIONELLA
FESCHTESSA...



In der
erfolgreichen
Bestellerserie
Asterix Mundart
sind bereits eine
ganze Reihe höchst
amüsanter Abenteuer
von Asterix und Obelix
erschienen:
auf alemannisch, badisch,
bayrisch, berlinerisch,
düsseldorferisch, elsässisch,
fränkisch, hamburgisch,
hessisch, kärntnerisch,
kölsch, moselfränkisch,
ostfriesisch, pfälzisch, plattdeutsch,
ruhrdeutsch, saarländisch,
sächsisch, schwäbisch, schwyzer-
deutsch, steirisch, thüringisch,
tirolerisch, westfälisch, wienerisch.

Fragen Sie Ihren Buchhändler,
wie viele Bände „Ihrer“ Lieblings-
dialekte schon verfügbar sind!



Mr schreibt's Johr 50 v.Chr. 'S ganze Ländle isch von de Römer bsetzt...
'S ganze Ländle? Ha noe! En kloener Flecka, en dem laudr Dickschädel wohnat,
hört et uf, dene Reigschmeckte Mores zom lehra.

SCANNED BY MUSCHELSCHUBSER

ISBN 3-7704-0466-1



ab 1. 1. 2002 € 10,00 (D)